

Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua
UNAN Managua

RECINTO UNIVERSITARIO “RUBÉN DARÍO”

FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS JURÍDICAS

FILOLOGÍA Y COMUNICACIÓN



Trabajo de investigación para optar al título de Licenciadas
en Filología y Comunicación.

Las actitudes lingüísticas de los hablantes de La Paz Centro frente
al español hablado en América Central: Perspectiva sociolingüística.

Autoras:

Br. Edith Zolieth Aguilar Aguilar

Br: Irayda Yarely Vargas Chang.

12 de enero de 2017

Índice

Agradecimientos	1
Dedicatoria	2
Dedicatoria	3
Tema general	4
Resumen	5
Introducción	6
Planteamiento del problema	8
Objetivo general	9
1. Marco teórico	10
1.1 Aspectos generales de la sociolingüística	10
1.2 Surgimiento de la sociolingüística	10
1.3 Objeto de estudio	11
1.4 Las variables sociales	11
1.4.1 Variable sexo	12
1.4.2 Variable edad	13
2. Generalidades de las actitudes lingüísticas	14
2.1 Definición de actitud	14
2.2 Concepto de actitudes lingüísticas	14
2.3 Metodología de las actitudes lingüísticas	15
2.3.1 Cuestionario o entrevista	16
2.3.2 Encuesta	16
2.4 Elementos que intervienen en la aceptación social	16
2.4.1 Estatus	16
2.4.2 Prestigio	17
2.5 Conciencia lingüística	18
2.6 Seguridad e inseguridad lingüística	18
2.7 Identidad lingüística	19
2.8 Creencia lingüística	19

Preguntas directrices	21
Diseño metodológico	22
Métodos generales	22
Métodos especializados	23
Cuestionario aplicado en esta investigación	25
Cuadro Variable sexo	26
Procedimiento de la investigación	27
Análisis de las encuestas	28
I parte	28
II Parte	30
Identificación de las variantes lingüísticas	30
III parte	49
Cómo considera que hablan en los países de América Central	49
IV parte	59
Bibliografía	81
Anexos	82
Características generales	83

Agradecimientos

A Dios, padre celestial.

A nuestras familias por ser el pilar fundamental en nuestro crecimiento como persona.

A nuestros maestros, forjadores de nuestro crecimiento intelectual en especial a nuestra tutora Msc. Zobeyda Zamora Úbeda por su tiempo y dedicación para instruirnos en la realización de este trabajo investigativo.

A cada uno de los informantes del municipio de La Paz Centro, por brindarnos parte de su tiempo y permitirnos convertirlos en nuestro objeto de estudio.

Dedicatoria

A mi mamacita, Maura Osorio Iglesias, con todo mi amor, por ser una guía en mi vida.

Edith Zolieth Aguilar

Dedicatoria

A mi mita, Olga Vallejos (q.e.p.d.) desde el fondo de mi corazón, por cuidarme desde el cielo.

Irayda Vargas Chang

Tema general:

- ✓ Las actitudes lingüísticas hacia el español de América Central.

Tema específico

- ✓ Las actitudes lingüísticas de los hablantes de La Paz Centro frente al español hablado en América Central: Perspectiva sociolingüística.

Resumen

El presente trabajo tiene como objetivo primordial conocer las actitudes lingüísticas de los hablantes de La Paz Centro, León frente al español de los países de América Central.

Para identificar las diferentes actitudes de los encuestados se realizó un instrumento que consta de 13 interrogantes, este instrumento se dividió en dos partes, la primera para conocer si los encuestados han visitado/vivido en otros países de habla hispana y la segunda parte para medir las actitudes cognitivas lingüísticas en relación a todas las variantes de los países de Centro América, en esta segunda parte se utilizó la estimulación fónica a través de seis entrevistas grabadas correspondientes a hablantes de los diferentes países centroamericanos.

Luego de aplicarse las encuestas se procedió al análisis de las mismas tomándose en cuenta las variables sexo y edad de los consultados, debido a que una variable social es capaz de cambiar los resultados de una investigación completa, pues estas variables influyen arraigadamente en cada comunidad respecto a diferentes fenómenos lingüísticos.

Entre los resultados obtenidos se evidencia que 70% de las personas encuestadas ha vivido en otros países de habla hispana y esto les permite reconocer factores lingüísticos del habla de algunos países de Centro América.

Otros datos encontrados reflejan que la variante lingüística más identificada fue la de Costa Rica debido a que la mayoría de encuestados han visitado/vivido en este país además de rasgos fonéticos tales como la sobreutilización de la fricativa alveolar sorda [S], y el debilitamiento de la vibrante múltiple alveolar sonora [r].

A lo largo de este estudio pueden encontrarse otros datos de interés que pueden ayudar a futuros investigadores a guiarse u obtener otras conclusiones respecto a las actitudes lingüísticas de los hablantes de La Paz Centro frente al español de América Central.

Introducción

Las actitudes lingüísticas se consideran una de las ramas más jóvenes de los estudios sociolingüísticos, sin embargo, se han realizado muchos estudios basados en esta temática y se ha logrado sembrar un deseo en los lingüistas nicaragüenses de dejar un rastro en el área de la situación del español nacional.

Con esta investigación se pretende profundizar un poco más en los estudios de las actitudes lingüísticas de los hablantes nicaragüenses al tomar en cuenta también el área rural, a este caso le corresponde el municipio de La Paz Centro, localizado en el Departamento de León del cual se valora su perspectiva sociolingüística con respecto al español hablado en América Central

Al valorar las actitudes de los paceños frente al español América central se espera conocer cómo este segmento poblacional valora no solamente el español de su país sino también el de los países fronterizos, a través de la conciencia lingüística y la valoración de los rasgos del habla que diferencia y asemeja estos países del propio.

Al realizar este trabajo se quiere motivar a estudiantes, maestros, investigadores y a todo el que esté interesado en este tema a seguir profundizando, innovando y proponiendo nuevos métodos de estudio y enseñanza para que la identidad lingüística se fortalezca en Nicaragua.

En la exploración realizada se encontraron algunos antecedentes, entre estos se destaca el ensayo de Mairena, (2014) titulado *Las actitudes lingüísticas de los hispanohablantes de Managua y Masaya frente a las variedades del español centroamericano* el cual concluye que no existe conciencia lingüística plena de las diferencias entre las variedades lingüísticas, sin embargo gozan de mucha aceptación, a excepción de la de Guatemala solo tuvo aceptación de parte de cuatro encuestados; también menciona que es posible identificar algunas

diferencias actitudinales entre los habitantes de Masaya y Managua entre hombre y mujeres, asimismo entre adolescentes y adultos.

Otro estudio es el trabajo de Zamora (2015) titulado *Las actitudes lingüísticas de Nicaragua, lo que los nicaragüenses pensamos sobre el español que hablamos*; es un estudio pionero y exhaustivo sobre las actitudes lingüísticas en Nicaragua como lo dice el título de su obra, en este se tomaron en cuenta todas las cabeceras departamentales del país y como conclusión plantea que los nicaragüenses deben reflexionar sobre su autoestima lingüística, pues no están en la mejor posición, también menciona que esto queda en manos del sistema educativo del país y de los hablantes nicaragüenses, además resalta que influyen en las actitudes negativas los aspectos extralingüísticos tanto limítrofes, diplomáticos, de migración y de discriminación.

El de Lazo (2015) *Las actitudes lingüísticas de los hablantes de Las Cámaras, Estelí, frente al español de Nicaragua y de América Central: Perspectiva sociolingüística* en este resaltan las diferentes actitudes que los encuestados estelianos tenían sobre el español hablado en el país y se utilizó de manera novedosa la estimulación fónica de seis grabaciones que representan el habla de los países centroamericanos. Este trabajo concluye que se muestra desprecio para los hablantes de Costa Rica y Honduras, al ser considerados como los que hablan peor o incorrecto, en relación con Nicaragua y que consideran a Nicaragua como el país que mejor y correcto al hablar, también mencionaba que el aspecto de la lejanía geográfica fue otro factor que contribuyó en el rechazo y desprecio de las variantes dialectales no solo a nivel nacional sino a nivel de América Central.

Otro trabajo importante referente a esta investigación es el de Delgadillo & Altamirano (2015) el cual aborda *Las actitudes lingüísticas de los hablantes de EL Guasaule, Chinandega hacia el español de Nicaragua y Centroamérica desde la perspectiva sociolingüística* en el cual se reflejan que el habla más identificada por los pobladores de esta zona rural es Costa Rica y que con el que más se sienten identificados es con el español de Honduras, también mencionan que las que

tenían más actitudes negativas frente al habla nicaragüense son las mujeres de 18 a 35 años.

Cabe destacar que se encontraron investigaciones anteriores sobre las actitudes lingüísticas de los hablantes de Nicaragua pero los antes mencionados son los que más se asemejan a esta investigación con respecto a la metodología.

Planteamiento del problema

Los estudios de las actitudes lingüísticas permiten conocer cuál es el destino de una lengua o una variante además y las influencias de las variables sociales en las actitudes cognitivas y afectivas de los hablantes frente al español de los países de América Central, por tanto se plantea la siguiente pregunta:

¿Qué tipo de actitudes cognitivas y afectivas presentan los hablantes de La Paz Centro, León, frente al español hablado en América Central y cómo estas se modifican según las variables sociales sexo y edad?

Objetivo general

- Conocer las actitudes lingüísticas de los hablantes de La Paz Centro, León frente al español de los países de América Central.

Objetivos específicos

- Identificar las actitudes cognitivas y afectivas de los hablantes del municipio de La Paz Centro frente al español de América Central.
- Establecer la percepción cognitivo-lingüística frente al grado de preferencia y gusto por las variantes lingüísticas de los países de América Central.
- Describir las correlaciones entre las variables sociales de edades, sexo y las actitudes lingüísticas de los hablantes de La Paz Centro.

1. Marco teórico

1.1 Aspectos generales de la sociolingüística

Es conocido que la sociolingüística es una ciencia completa que estudia la relación y correspondencia entre lenguaje y sociedad, pero esta conceptualización sería meramente superficial, porque según Berruto (1979) “es una ciencia que estudia la lengua no en cuanto sistema abstracto -código- sino en cuanto un instrumento central de comunicación que se utiliza concretamente en comunidades sociales” (P.15) Una definición más acertada que da este mismo es autor sería “En consecuencia, la sociolingüística estudia la diversidad y variedad de la lengua y en atención a que las posibles clases de variación de la lengua son esencialmente cuatro –es decir, dependen de cuatro variables fundamentales” las cuales son la morfológica, sintáctica, léxica y gramatical.

1.2 Surgimiento de la sociolingüística

La sociolingüística surgió en la década de los sesentas en Estados Unidos, bajo la mirada desconfiada de los lingüistas de la época ya que esta carecía de antecedentes teóricos sostenibles.

Se conoce que la sociolingüística además de ser una ciencia reciente su inicio fue difícil. La sociolingüística no había sido concebida más que en términos extremadamente generales no se había precisado su objeto de estudio ni se habían establecido, consecuentemente, los instrumentos metodológicos adecuados.” Según López (1989, p. 19)

Uno de los pioneros en el estudio de la sociolingüística es William Bright a quien es citado por López (1989, p. 20) Bright insiste en lo novedoso de estos estudios y del término sociolingüística misma y subraya que al igual que sus hermanas

mayores, la etnolingüística y la psicolingüística, la joven disciplina es difícil de definir con precisión.

Luego de esto se menciona que quizás ninguno ha adoptado una posición tan extrema como Hymes”, este autor afirma que la interacción lingüística es interacción social y que desde un punto de vista sociolingüístico cada emisión verbal no solo posee significado referencial sino también significado social. López (1989, p. 21).

1.3 Objeto de estudio

Bright (1966) citado por López (1989) afirma que: “El objeto de estudio de la lingüística es la diversidad lingüística” (1989, p. 20) por tal razón es que con este tipo de estudios se valora la percepción que las personas tienen sobre el habla de diversos lugares

Algunos de los temas generales tratados por la sociolingüística son las variedades, diacrónicas y sincrónicas, de la lengua; su función en las comunidades lingüísticas; el uso que los usuarios hacen de la lengua y de sus variedades. Berruto, (1979, p. 16)

1.4 Las variables sociales

Se le conoce a las variables sociales como factores extralingüísticos, ya que se encuentran externos a la estructura lingüística; estas son capaces de determinar la variación hasta donde lo permite el sistema de la lengua y se muestra como unas variables lingüísticas internas. Moreno, (2008, p.39).

Una variable social es capaz de cambiar el resultado de una investigación completa y a esto se refiere Moreno, (2008, p. 39) cuando afirma que “La

investigación sociolingüística ha permitido conocer que las variables sociales que influyen sobre la variación lingüística lo hacen de un modo específico en cada comunidad y respecto a fenómenos lingüísticos concretos.” (p. 39).

De esta forma Moreno hace referencia a la importancia que tiene la variable social al momento de distinguir entre una comunidad hablante y otra cuando afirma que “Los factores sociales actúan sobre la lengua de una forma irregular, es decir en dos comunidades de habla diferente, la variación socio lingüística de un fenómeno no tiene por qué manifestarse de la misma manera; en segundo lugar porque los factores sociales no están configurados en forma idéntica en todas las comunidades aunque en ella se hablan modalidades cercanas de una misma lengua” Moreno, (2008, p. 40)

Por lo tanto; es necesario realizar estudios de diversas zonas dialectales, ya que estas estas difieren en muchas características no solamente lingüísticas sino sociales.

Generalmente los factores que muestran una mayor capacidad de influencias sobre las variaciones lingüísticas son el sexo, la edad (...) Moreno, (2008, p. 40) por lo tanto, en este trabajo investigativo se toma en cuenta estas dos variables.

1.4.1 Variable sexo

La variable de sexo es un factor que influye en los estudios sociolingüísticos Moreno, (2008) destaca que en las conversaciones entre mujeres se produce un mayor número de turnos que en las alternancias de turnos que en las conversaciones entre hombres, sin embargo refiere también este autor que “el sexo puede mostrarse, [...] más como un factor de segundo orden, como algo que suele subordinarse a dimensiones sociales diferentes y con mayor poder de determinación.” Moreno, (2008, p. 41)

Los principales aspectos de lo que hoy se conoce acerca de la conducta lingüística de hombres y mujeres se lo debemos a la sociolingüística. Resulta de una singular importancia la forma en la que el sexo de los hablantes se combina con el factor edad en la variación y cambio de numerosos elementos. Según Moreno (2008)

Entre los estudios sociolingüísticos preocupados por las diferencias del habla entre hombres y mujeres destaca singularmente los de corte etnográfico. Estos estudios realizados en su mayor parte mediante la observación directa de las interacciones comunicativas que se producen en grupos o comunidades, han permitido conocer detalles reveladores y muy interesantes de la conducta comunicativa de hombres y mujeres en lugares distintos (p. 42).

Según Christiansen, (2012) “la variante sexo es prácticamente insignificante ante la sociolingüística pero que aun después de esto es tomada en cuenta por el grado de influencia que dan los roles sociales que los individuos realizan en la sociedad” (p.40) debido a las distintas concepciones que existen desde el punto de vista de cada sexo es que se considera que hombres y mujeres llegan a tener diferentes percepciones del habla

1.4.2 Variable edad

En la medida que las sociedades cambian, la lengua también evoluciona y las actitudes de las personas cambian conforme avanzan en edad; Moreno, (2008) afirma que “en lo que al desarrollo lingüístico del individuo se refiere, tal vez la etapa más importante sea la que corresponde a la adquisición del dialecto y del sociolecto, la lengua del grupo social al que pertenece el hablante; es decir, la variedad vernácula.” (p.47). Debido a esto es que Moreno menciona que La edad de los hablantes, como se ha señalado desde la dialectología es uno de los

factores sociales que con mayor fuerza y claridad puede determinar los usos lingüísticos de una comunidad de habla.

2. Generalidades de las actitudes lingüísticas

2.1 Definición de actitud

La actitud ante la lengua y su uso se convierte especialmente atractiva cuando se aprecia en su justa magnitud el hecho de que las lenguas no solo son portadoras de unas formas y unos atributos lingüísticos determinados, sino que también son capaces de transmitir significados o connotaciones sociales, además de valores sentimentales Moreno, (2008, p. 78) Si un hablante no aprecia su habla su actitud ante esta será negativa, sin embargo, se intenta conocer qué tanto las personas conocen y aprecian su lengua y determinar qué valor le dan a esta.

Lo anterior no influye en que si una lengua es correcta o no, ya que no existe tal, sino en la apreciación del hablante ante esta, referente a esto Zamora (2015) plantea que las lenguas son objetivamente distintas entre sí desde un punto de vista gramatical o lógico, pero los resultados obtenidos en los estudios de actitudes lingüísticas muestran que los individuos perciben y exteriorizan diferencias subjetivas.

2.2 Concepto de actitudes lingüísticas

Según Moreno, (2008) “Las actitudes lingüísticas son una manifestación de la actitud social de los individuos distinguida por centrarse y referirse específicamente (...) a la lengua (...) al uso que (...) de ella se hace en sociedad, y al hablar de lengua incluimos cualquier tipo de variedad lingüística: actitudes hacia estilos, sociolectos, dialectos o lenguas naturales”. (p.177) En otras

palabras es la forma en que el hablante ve, siente y califica su lengua y otras variantes.

Respecto a esto se encontró que “La actitud es una organización duradera de creencias y cogniciones en general, dotada de una carga afectiva a favor o en contra de un objeto definido que predispone a una acción coherente con las cogniciones y objetos relativos a dicho objeto”. Zamora (2015, p. 21).

Según Labov citado por López, (1989)

“la comunidad lingüística no viene definida por un acuerdo señalado sobre el uso de los elementos lingüísticos, tanto como por la participación en un conjunto de normas compartidas; tales normas pueden ser observadas en tipos manifiestos de comportamiento evaluativo y por la uniformidad de modelos abstractos de variación que son invariables respecto a particulares niveles de uso” (p.48)

2.3 Metodología de las actitudes lingüísticas

Aunque las actitudes lingüísticas tienen un componente de acción que hace posible una relación estrecha con la conducta, se trata de un fenómeno psicológico que no está abierto a un estudio de observación directa, y por lo tanto no tiene materialidad, por así decirlo. Esto significa que se debe sacar esta información de otra manera. Christiansen, (2012, p. 35).

Prestar atención a los fenómenos lingüísticos y sociales como elementos característicos de una estructura general o de una configuración supraindividual (...) la otra vía consiste en acercarse a los fenómenos lingüísticos y sociales como elementos característicos de un individuo o conjunto de individuos en los que se puede reconocer la figura del hablante. Moreno, (2008, p. 309).

Por esta razón existen diferentes métodos de evaluación, para medir las actitudes lingüísticas de un hablante, dos de ellas las destaca Moreno, (2008), basándose en la perspectiva metodológica: el cuestionario o entrevista y la encuesta.

2.3.1 Cuestionario o entrevista

Christiansen, (2012) asegura que el método del cuestionario puede tener preguntas cerradas o abiertas y afirma que al realizar preguntas cerradas estas son fáciles de cuantificar y que al contrario de estas, las preguntas abiertas las cuales suelen abarcar mayor información, son más difíciles de analizar; además manifiesta que los cuestionarios dirigidos por el investigador son más abiertos que las muestras de llenar un cuestionario; pero consumen mucho tiempo; por esta razón los investigadores suelen implementar una metodología más sencilla, a como lo son las encuestas; ya que, esto consume menos tiempo y el análisis es más sencillo de realizar que al hacerlo con un cuestionario de preguntas abiertas.

2.3.2 Encuesta

Pineda menciona que la encuesta “Consiste en obtener información de los sujetos de estudio, proporcionada por ellos mismos, sobre opiniones, conocimientos, actitudes o sugerencias.” (2008, p. 148) De esta manera es más sencillo obtener información de cierto público seleccionado sobre algún tema determinado.

2.4 Elementos que intervienen en la aceptación social

2.4.1 Estatus

El estatus a pesar de ser un elemento externo de la sociolingüística es muy importante tomar en cuenta cuando de aceptación social se habla, ya que, este en sociolingüística aborda el tema de la posición que puede ocupar o no un hablante

dentro de la sociedad. “El estatus es asignado por las otras personas y depende de cómo los sujetos son percibidos por los demás.” Zamora, (2015, p. 30). En esto interfiere el entorno en que viven los hablantes para que una lengua tenga un estatus alto o bajo dentro de una sociedad.

Según *Diccionario de la Lengua española*, (2014) define el estatus como la posición que una persona ocupa en la sociedad o dentro de un grupo social y en otra definición es considerada como la situación relativa de algo dentro de un determinado marco de referencia.

2.4.2 Prestigio

Según Moreno, (2008) “el prestigio suele ser acreedor de actitudes positivas por parte de los hablantes (...) el prestigio es algo que se tiene y se demuestra (...) también es algo que se concede” (p.187). Se puede definir como un proceso de concesión de estima y respeto hacia individuos o grupos que reúnen ciertas características y que lleva a la imitación de las conductas y creencias de esos individuos o grupos.

2.4.2.1 Prestigio social

La influencia lingüística de un pueblo sobre otro se manifiesta por el estudio y el uso constante de la lengua admirada. Alcalá, (1981, p. 21). O sea que una lengua extranjera puede ser más admirada que la propia o más aborrecida, según como la perciba en entorno del hablante o como se haya educado esta persona con respecto al habla para que decida de qué manera puede o quiere percibir la lengua.

2.4.2.2 Prestigio sociolingüístico

Determina el futuro de las variantes lingüísticas. “en sociolingüísticas el concepto de prestigio va habitualmente mano a mano con el cambio lingüístico, ya que el prestigio influye de manera decisiva en los resultados de los cambios en curso” Vales, (2009, p. 21) Los factores sociales y el entorno en sí interfieren en el prestigio lingüístico que tenga una lengua.

2.5 Conciencia lingüística

En una buena cantidad de ocasiones es la conciencia lingüística la que le proporciona esos criterios de corrección, que suele ser la identificación de determinadas formas con los sociolectos altos del espectro, al menos en los casos en que funciona el prestigio general y abierto, no el encubierto. López, (1989) afirma que:

La elección de una forma lingüística prestigiosa o carente de estatus, implica (...) dos circunstancias; una es de inventario: conocimiento de la existencia de ambas variantes, la otra apunta directamente a la conciencia sociolingüística, al saber que la comunidad prefiere una a la otra (p. 205).

El hablante debe tener al menos un conocimiento significativo de su lengua para adoptar una actitud ante ella y a esto se refiere López, (1989, p. 205) cuando afirma que el hablante necesita partir de un determinado conocimiento del panorama sociolingüístico para poder actuar de acuerdo con sus restricciones e imposiciones. Se postula que el reconocimiento de sociolectos es un reflejo del grado de conciencia lingüística del hablante y del grupo (p. 206).

2.6 Seguridad e inseguridad lingüística

Según Lavob, (1966), citado por López, (1989) afirma que la seguridad y la inseguridad lingüística pueden estudiarse de formas distintas, las diferencias señaladas por el hablante entre las formas que este consideró correctas y las que usa normalmente en su estilo espontáneo. Tales diferencias pueden ser representadas tanto por sus creencias y la identidad lingüística del hablante.

Zamora, (2015) expresa al respecto que la conciencia lingüística genera en los hablantes la antes mencionada seguridad e inseguridad lingüística, lo que permite la valoración correcta adecuada o prestigiosa de determinada variante y el uso que se hace de ella.

2.7 Identidad lingüística

Zamora, (2015, p.32) mencionaba que “La identidad es la característica propia de un hablante o comunidad que comprende lo físico, lo emocional, lo cultural y hasta lo lingüístico (...) dicho de otra forma reconocer a la lengua como signo de identidad es un componente afectivo de las actitudes lingüísticas”

Cada hablante tiene una identidad lingüística sin importar el grado en que esta se encuentra, ya que existen personas que se sienten muy identificadas o nada identificada con cierta variedad lingüística; en esto influye también la seguridad e inseguridad lingüística.

2.8 Creencia lingüística

La creencia lingüística está conformada por un aspecto cognoscitivo y uno de acción.

López menciona que aunque no todas las creencias producen actitudes (piénsese, por ejemplo, en las etimologías populares), en su mayoría conllevan una toma de posición: si se cree que el fenómeno x es rural, es decir, lleva signos de rusticidad, inelegancia, etc. (1989, p. 234)

Preguntas directrices

1. ¿Qué actitudes cognitivas y afectivas presentan los hablantes de La Paz Centro, León hacia las variantes lingüísticas del español de los países de América Central?
2. ¿Qué relación existe entre las variables edad y sexo, y las actitudes lingüísticas?
3. ¿Cuál es la percepción cognitivo-lingüística y el grado de preferencia o gusto por las variantes lingüísticas que establecen los hablantes de La Paz Centro frente a las variantes del español de América Central?

Diseño metodológico

Esta investigación es de tipo descriptiva comparativa, ya que identifica, describe y analiza características psicosociales a nivel cognoscitivo (a través de percepciones y estereotipos), así como afectivo- emocional de los hablantes de la comunidad “La Paz Centro”, León, hacia el español de habla centroamericana.

Es un estudio que tiene una aproximación cualitativa y cuantitativa. Cualitativa, porque, el propósito principal es indagar sobre la manera de pensar de las personas sobre las variantes del español a nivel de América Central; y cuantitativa, porque hay que representar la extensión de las ideas de las personas consultadas en datos porcentuales.

El enfoque de este trabajo es sociolingüística, porque se estudia a la lengua en su contexto social, desde factores lingüísticos, factores sociales o extralingüísticos y las variables sociales edad y sexo.

Métodos generales

Método de observación: Este método se utilizó en el trabajo de campo, con el propósito de averiguar el ambiente en el que se mueven las personas en estudio, su situación comunicativa y la conducta, así como con la recopilación de datos. La observación permitió conocer el por qué los habitantes aceptan o rechazan el español de Nicaragua y las variantes de los hablantes de América Central.

Método de análisis: A través de esta técnica se identificaron las actitudes lingüísticas de los hablantes de La Paz Centro frente a las variantes lingüísticas de los países de América Central, arrojadas en las respuestas de las interrogantes en las entrevistas, del mismo modo se analizó la influencia de las variables sociales sexo y edad en relación con las actitudes manifestadas por los informantes.

Método de síntesis: Este método permitió dar un enfoque integrador de toda la investigación, pues a través de este, fue posible la formulación de conclusiones, en las cuales se muestran de manera resumida y precisa los resultados obtenidos en todo el estudio.

Método bibliográfico: Fue utilizado para seleccionar los enfoques teóricos pertinentes, y lograr de esta manera, el fundamento científico, así como el significado de esta investigación. En este caso, se realizó una búsqueda bibliográfica sobre los campos de estudio de la sociolingüística y de las actitudes lingüísticas partiendo desde puntos generales hasta los particulares.

Métodos especializados

Método cuantitativo: Se utilizó para medir el registro de las variables más destacadas en torno a las actitudes lingüísticas que mostraron los hablantes. Este es un método que se vale exclusivamente de la comprobación.

Método cualitativo: Se trabajó con este método para interpretar los datos, y, de este modo comprender el significado de las intenciones, motivaciones, expectativas, razones y creencias de los estudiados hacia el español de América Central.

Método sociolingüístico: este método permitió un análisis de las actitudes de los hablantes desde un punto de vista sociolingüístico, permitió analizar los componentes constitutivos del español de América Central, partiendo desde los rasgos léxicos propios de las variantes idiomáticas (jergas y vocabulario propios de los países estudiados) hasta rasgos fonológicos distintivos de cada hispanohablante.

Esta técnica facilitará la investigación debido al estudio de los factores sociales, principalmente en cuanto a las variables sociales sexo y edad, que son los rasgos donde se presentan las mayores diferencias y donde se presentó mayor conciencia. Además del componente de los factores extralingüísticos que inciden en las actitudes: aceptación y rechazo hacia la lengua.

Método de actitudes lingüísticas: Este método se aplicó en el análisis valorativo de los investigados acerca de su aceptabilidad o rechazo de su variante y el resto de los hablantes de América Central.

Método estadístico: Este método se utilizó en el análisis cuantitativo en lo referente a la distribución equitativa de sus nociones básicas, como son: población, características de la misma y muestra, que a la misma vez arrojó los criterios de selección de todo el universo y pauta del estudio.

Universo y muestra de la investigación: El universo de la investigación está constituido por los habitantes de la comunidad “La Paz Centro”, es decir, 20,390 habitantes según el censo realizado en 2005.

El tipo de muestreo de este trabajo es no probabilístico por cuotas. Este tipo de muestreo se asienta generalmente sobre la base de los estratos de la población y de los individuos más representativos o adecuados según determinadas características para los fines de la investigación.

La muestra de esta investigación está conformada por 50 personas que equivale al 0.02% nacidos en esta comunidad.

Cuestionario aplicado en esta investigación

Para esta investigación, se ajustó el cuestionario o test utilizado por Lazo, (2015). Este cuestionario consta de 20 preguntas abiertas y cerradas, sin embargo en el cuestionario aplicado en el estudio de La Paz Centro solo se utilizaron 15 interrogantes. (Ver cuestionario ajustado en anexos).

Las 15 preguntas miden la actitud de los informantes hacia las seis variantes del español de América Central.

Al realizar la encuesta se hicieron en primera instancia preguntas generales del informante: edad y sexo, además se le preguntó si había visitado otros países de América Central y cuáles, en el caso que la respuesta fuera afirmativa.

El cuestionario estuvo constituido por preguntas abiertas con el fin de no limitar las respuestas y, para darle al informante la libertad de expresarse, luego de esto se encuentran las preguntas respecto al español de América Central, para esta etapa de la encuesta se integró un nuevo método, que consistió en mostrar al hablante grabaciones de los seis países de América Central para evaluar el conocimiento que tenían sobre la lengua, asimismo medir las actitudes cognitivas y afectivas hacia el español centroamericano. Seguidamente los hablantes valoraron las formas de habla de los informantes de las grabaciones como: bien, mal y regular. Por último, se registrarán los resultados en tablas para las respuestas que dieron los cuestionados, del mismo modo que para las variables sociales.

Criterios de selección de muestra

Para la realización de este trabajo investigativo los hablantes seleccionados contaron con una caracterización general, en principio debía ser nicaragüense, o haber vivido por más de 10 años en La Paz Centro. Todo hablante debía tener al menos 20 años cumplidos. Asimismo se definieron tres categorías de edades: la primera de 20 a 34 años, la segunda categoría corresponde a hablantes de 35 años a 54 y por último, las edades de 55 a más.

Cuadro Variable sexo

Sexo	Muestra	Porcentaje (%)
Masculino	25	50%
Femenino	25	50%
Total	50	100%

Cuadro variable edad

Edad	Muestra	Porcentaje (%)
20-34	20	40
35-54	20	40
55+	10	20
Total	50	100%

Operatización de la variable

Después de haber obtenido los datos de las variables se procedió a aplicar el cruce de las mismas según las cifras establecidas por las encuestas, como se presenta a continuación:

Edades	Número de encuestas	Número de encuestas por sexo	
		M	F
20-34	20	10	10
35-54	20	10	10
55+	10	5	5

Tomando en cuenta las características generales de la población de “La Paz Centro”, y el uso de variables sociales de esta investigación (edad y sexo), las 50 encuestas

que se aplicaron se hicieron por cuotas, es decir, este muestreo no tiene carácter de aleatoriedad.

Procedimiento de la investigación

El primer paso de este trabajo consistió en la recopilación, selección y análisis de la información bibliográfica, relacionada con la sociolingüística y actitudes lingüísticas. Dichas fuentes facilitaron el sustento teórico y metodológico, así como la ampliación y comprensión de esta investigación. Luego se buscó a hablantes de todos los países centroamericanos y se les entrevistó de manera personal y vía telefónica en el caso de Honduras y Panamá, a excepción de Guatemala que se descargó una entrevista de la plataforma de videos en internet YouTube. Cada entrevista fue editada un minuto, a través del programa Adobe Audition.

Después de contar con los estímulos fónicos, se realizó una prueba piloto de la encuesta a aplicar a cinco personas estudiantes de la UNAN Managua de diversas carreras que no fueran afines a la lingüística, sin importar su origen, con el objetivo de validar el funcionamiento de las seis grabaciones utilizadas en el estudio, esto para medir el tiempo de duración de todo el proceso y verificar el funcionamiento del instrumento.

Posteriormente, se viajó a La Paz Centro, León con el propósito de aplicar el instrumento, de acuerdo a la selección de variables que se había determinado. La aplicación de las encuestas abarcó los días: 5, 6 y 7 de febrero (2016), durante los cuales se logró aplicar el 100% de las mismas. El instrumento fue el mismo para todos los informantes, y la aplicación tuvo una duración de 15 a 20 minutos.

Para finalizar, luego del trabajo de campo se procedió al análisis cualitativo y cuantitativo de los resultados, las cuales facilitaron la redacción de las conclusiones de la investigación.

Análisis de las encuestas

En la primera parte del análisis de las encuestas realizadas, únicamente se tomaron cuenta las dos últimas preguntas de esta fase, para poder determinar si los encuestados han visitado o vivido en otro país y así tener una idea de si tienen conocimientos previos sobre las características lingüísticas de los hablantes de los países vecinos.

Las primeras preguntas no se tabularon, ya que fueron realizadas para determinar si las personas encuestadas cumplían los requisitos que estipulaba la investigación, tales como el tiempo viviendo en la comunidad de La paz Centro, además de la edad y sexo del encuestado, fueron características útiles al momento de realizar un análisis más profundo de esta investigación.

I parte

¿Ha vivido en otro país?

Tabla N° 1

Respuestas	Informantes	Porcentaje
No	41	82%
Sí	9	18%

Como se puede apreciar el 82% de las personas encuestadas no ha vivido en otro país y solamente el 18% de los encuestados ha vivido en algunos países de América Central; por consiguiente se puede afirmar que los encuestados que aseveraron haber vivido en otros lugares poseen conciencia de los diferentes rasgos lingüísticos que hay en otros países.

A continuación, se presenta una tabla donde se muestra los países de Centro América en los que han vivido estas personas

País	%	N°
Costa Rica	16%	8
Panamá	2%	1

¿Qué país centroamericano ha visitado?

Tabla N° 2

Países	Respuestas	Porcentajes
Costa Rica	17	34%
Ninguno	15	32%
El Salvador	5	10%
Honduras	5	10%
Guatemala	4	8%
Panamá	3	6%
Total	50	100%

En esta segunda pregunta se puede ver que se han visitado distintos países, algunos de los encuestados han frecuentado más de un país, por lo tanto tienen más conciencia lingüística que otros consultados.

El país más visitado ha sido Costa Rica debido a la oferta laboral que ofrece y la posición geográfica (País limítrofe) en la que se encuentra, que favorece a los pobladores nicaragüenses al momento de migrar; El Salvador y Honduras con 10% de visitantes respectivamente, Guatemala con 8%, Panamá con un bajo porcentaje de 6% de afluencia de panceños encuestados que han estado en este país. Un 32% de los encuestados manifestó que no ha visitado ningún país de América Central.

II Parte

Identificación de las variantes lingüísticas

En esta segunda parte de la encuesta se les presentó a los inquiridos las grabaciones previamente editadas de los hablantes centroamericanos, para que ellos intentaran identificar a qué país pertenecía cada uno de los entrevistados.

Las entrevistas fueron editadas de tal forma de que los encuestados lograran identificar de qué país procedían, únicamente por sus rasgos fonéticos, léxicos y morfosintácticos, eliminando de las grabaciones rasgos extralingüísticos que dieran pauta a identificar el país de procedencia.

Las grabaciones fueron editadas en el programa Audition con una duración de un minuto cada una para que el proceso de encuesta no fuera tan extenso y cansado.

Cabe destacar, que los encuestados tuvieron la oportunidad de repetir las grabaciones las veces que ellos necesitaron para identificar el país de origen de cada entrevistado.

Luego de que los encuestados lograron identificar cada país, también calificaron si hablaban bien, mal o regular, además entre las seis grabaciones determinaron cuál hablaba parecido o igual a ellos, cuál hablaba correcto, incorrecto, mejor o peor.

Estos fueron los resultados que arrojaron las encuestas:

La primera grabación pertenece a una joven de 22 años aproximadamente habitante del país vecino Costa Rica y habla sobre los movimientos culturales que hay en su comunidad.

Habla Costarricense

Tabla N°3

País	Sí identificó	%	No identificó	%	Con que países confundió	N°	%
Costa Rica	40	80%	10	20%	El Salvador	3	6%
					Guatemala	1	2%
					Honduras	3	6%
					Nicaragua	2	4%
					Panamá	1	2%
Total						10	20%

El 80% logró identificar que la variante, escuchada pertenecía a Costa Rica, la razón por la que fue fácilmente identificado se debe a sus rasgos fonéticos, tales como la sobreutilización de la fricativa alveolar sorda [S], y el debilitamiento de la vibrante múltiple alveolar sonora [r], y la entonación que ejecutaba la costarricense al momento de hablar según decían ellos que “usa mucho la S y enreda la R” también mencionaban que era fácil distinguir “por el deje” que tenía la persona del audio al momento de hablar.

La minoría, o sea el 20% llegó a confundir el habla costarricense en gran parte con la salvadoreña y hondureña con un 6% respectivamente, otro 4% llegó a confundirla con Nicaragua a pesar de la notable diferencia de rasgos fonéticos y el previo conocimiento del habla natal, y para finalizar Guatemala y Panamá con 2% correspondientemente y mencionaban que lo identificaban con cierto país porque “tiene otro tipo de acento” lo cual evidencia que no se identificaban con la entonación que escuchaban.

Identificación del habla Costarricense según variables sexo y edad

Tabla N°4

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Costa Rica	80%	40	38%	19	42%	21	28%	14	36%	18	16%	8
El Salvador	6%	3	6%	3					4%	2	2%	1
Honduras	6%	3	4%	2	2%	1	6%	3				
Nicaragua	4%	2	2%	1	2%	1	2%	1			2%	1
Panamá	4%	2			4%	2	4%	2				
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

Como se presenta en el cuadro anterior, se logra apreciar que las mujeres son quienes poseen mayor conciencia lingüística sobre el habla de los costarricenses estas son quienes más lograron identificar, alcanzando un 42% del habla del país vecino, mientras que los hombres le identificaron en un 38%.

Según la variable edad los rasgos del habla costarricense fueron mayormente identificados por personas con edades que oscilan entre los 35-54 alcanzando 36% en el rango de identificación seguido por los encuestados más jóvenes, quienes alcanzaron 28% y los hablantes de 55+ quienes le identificaron en un bajo porcentaje de 16%.

De los encuestados que no lograron identificar el habla costarricense 6% de los hablantes confundió esta variable con la salvadoreña, 4% de esta correspondiente a hablantes de 20-35 y 2% a hablantes de 55 a más.

La cantidad de personas que confundieron el habla hondureña con la costarricense fue de 6%, correspondiendo de esta 4% a encuestados del sexo masculino y el 2% restante a inquiridas del sexo femenino, siendo todas estas personas consultadas de edades 20-34.

4% de estas personas confundieron la variable lingüística de Costa Rica con la de su propio país, con el 2% tanto para hablantes del sexo masculino como para el femenino; y en el caso de las edades de las personas consultadas, la mitad de este 4% corresponde a los encuestados de menor edad y la otra mitad a los de mayor edad.

La misma cantidad de personas que erraron el habla costarricense con la nicaragüense fue la que le confundió con la panameña con el 4%, correspondiendo en su totalidad a consultadas del sexo femenino de la variante de edad de menor rango, o sea 20-34.

El Salvador

Tabla N°5

País	Sí identificó	%	No identificó	%	Con que países confundió	%	N°
El Salvador	5	10%	45	90%	Nicaragua	68%	34
					Guatemala	10%	5
					Honduras	8%	4
					Panamá	4%	2
Total						90%	45

Únicamente el 10% de hablantes tiene conciencia lingüística respecto a la variante de El Salvador y estos decían que la reconocían debido a la fonología de los hablantes “reconozco el acento” y otros expresaban que conocían a personas de este país, por esta razón lo identificaban.

Cabe mencionar que la mayoría le confundió con el habla nicaragüense un 68%; estos expresaban que se debía a que escuchaban que hablaban igual a ellos, por lo tanto se sentían identificados con este, consiguientemente muestra que los hablantes de La Paz Centro encuentran mayor similitud con el hablante salvadoreño por esto tienden a confundirlos con facilidad; con una gran diferencia le sigue quienes le confundieron con el habla guatemalteca con tan solo 10% de confusión y con un porcentaje menor le erraron con el habla de Guatemala en un 8% y en el caso de la panameña con tan solo 6%.

Identificación del habla Salvadoreña según variables sexo y edad

Tabla N°6

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Nicaragua	68%	34	28%	14	40%	20	28%	14	26%	13	14%	7
El Salvador	10%	5	10%	5			4%	2	4%	2	2%	1
Guatemala	10%	5	6%	3	4%	2	2%	1	8%	4		
Honduras	8%	4	2%	1	6%	3	4%	2	2%	1	2%	1
Panamá	4%	2	4%	2			2%	1			2%	1
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

Al momento de identificar el habla salvadoreña quienes predominan son hablantes del sexo masculino, obteniendo estos el 10% de aserción y las mujeres encuestadas 0% de estas; en el caso de la identificación de esta según la variable edad se logra identificar que tanto las personas de 20-35 como las de 35-54 le identificaron en igual cantidad, o sea 4% del total por cada variable y solamente 2% a hablantes de 55 a más; estos datos coinciden con el hecho de que las personas que reconocieron esta variante lingüística del español son los que ha viajado a dicho país o han tenido contacto con personas de esa nación.

El margen de error más alto que se presentó al momento de identificar el habla salvadoreña fue cuando los entrevistados le confundieron con el habla nicaragüense, las hablantes femeninas erraron en un 40% y los hombres se equivocaron en un 28%; quienes más erraron fueron los encuestados con edades de 20-34 con un 28% de equivocación, con 2% menos (26%) por los hablantes de 35-54 y muy por detrás de estos se encuentran los hablantes de 55 a más con tan solo 14% de margen de error.

6% de los hablantes masculinos erró al momento de dictaminar que el habla que escuchaba era la guatemalteca y no la salvadoreña mientras que las encuestadas del sexo femenino erraron en un 4%; quienes más equivocaron el habla de Guatemala con la de El Salvador según variable edad fueron los más jóvenes encuestados pues estos obtuvieron 8% en el margen de error, mientras que las hablantes de 35-54 fallaron en un 2%.

Únicamente 8% de las personas encuestadas confundió el habla salvadoreña con la hondureña, 6% de esta cantidad fue errada por mujeres y el 2% restante fue de los hombres; obteniendo de estas mismas cifras que 4% de esto pertenece a la variable edad de 20-34 y 2% tanto para hablantes de 35-54 como para hablantes de 55 a más.

En cuanto a la cantidad de encuestados que confundieron el habla salvadoreña con la panameña solamente se encuentra 4% de personas equivocadas perteneciendo esta cantidad en su totalidad a hablantes del sexo masculino, dividida esta cantidad en partes iguales tanto para los hablantes más jóvenes como para los mayores.

Guatemala

Tabla N° 7

País	Si identificó	%	No identificó	%	Con que países confundió	%	N°
Guatemala	23	46%	27	54%	El Salvador	20%	10
					Honduras	26%	13
					Nicaragua	4%	2
					Panamá	2%	1
					Costa Rica	2%	1
Total						54%	27

Al analizar el habla guatemalteca los encuestados en general tuvieron una asertividad de 46% y un rango de confusión de 54%; quienes reconocían esta variante aseguraban que lo hacían por su “habla indígena” mientras que otros decían que “habla como mexicano y como viven cerca de México hablan parecido”.

Esta variante lingüística del español fue confundida con cuatro países correspondiéndole 26% a Honduras, 20% a El Salvador, 4% a Nicaragua y 2% tanto en el caso de Costa Rica como de Panamá.

Identificación del habla guatemalteca según las variables sexo y edad

Tabla N°8

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Guatemala	46%	23	18%	9	28%	14	16%	8	18%	9	12%	6
Honduras	26%	13	18%	9	8%	4	8%	4	12%	6	6%	3
El Salvador	20%	10	12%	6	8%	4	12%	6	6%	3	2%	1
Nicaragua	4%	2			4%	2	2%	1	2%	1		
Panamá	2%	1			2%	1	2%	1				
Costa Rica	2%	1	2%	1					2%	1		
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

El habla guatemalteca fue identificada por las personas entrevistadas en un total de 46%, obteniendo la mayor asertividad las hablantes femeninas en un 28% y los hablantes masculinos 10% menos que estas; según el análisis de la variable edad el rango de aserción superior se encuentra en hablantes de 35-54 con un 18%, seguido por hablantes de 20-34 quienes acertaron en un 16% y con menor cantidad se encontró a los hablantes de mayor edad que brindaron la respuesta correcta en un 12%.

El país con el cual se obtuvo mayor rango de equivocación fue con Honduras, con un desacierto que asciende a 26%; 18% de estos fueron hombres y las mujeres obtuvieron un menor rango de error de tan solo 8%; en el análisis realizado a la variable edad se encuentra que las personas de 20-34 erraron su respuesta en un 8%, los hablantes de 35-54 erraron en un 12% y los encuestados de 55+ en 6%.

El segundo país con que más se confundió el habla guatemalteca fue El Salvador, con un total de 20% correspondiendo de este, 12% a hombres y 8% a las mujeres consultadas; según la variable edad los consultados de menor edad erraron en un

12%, seguido de los hablantes de edades 35-54; quienes alcanzaron un margen de error de 6%, y por último, los encuestados de mayor edad quienes erraron en un 2%.

4% de las personas encuestadas confundió el habla guatemalteca con la nicaragüense, en su totalidad este porcentaje se encuentra ubicado en la variable del sexo femenino, subdividiendo estas cantidades en 2% para hablantes de 20-34 y otro 2% a hablantes de 35-54.

Los países con los que se obtuvo un menor margen de error fue con Costa Rica y Panamá, alcanzando solamente 2% de equivocación, subdividiendo esta cantidad en partes iguales por cada país, en el caso de la confusión con Costa Rica se ubica en variable masculina con edades de 35-54 y en el caso de Panamá se ubican en la variable femenina en la división de edad de menor rango.

Honduras

Tabla N°9

País	Sí identificó	%	No identificó	%	Con que países confundió	%	N°
Honduras	15	30%	35	70%	Guatemala	24%	12
					Nicaragua	20%	10
					El Salvador	18%	9
					Panamá	8%	4
Total						70%	35

En el caso del habla hondureña los encuestados en general tuvieron una asertividad de 30% y un rango de confusión de 70%; los encuestados mencionan que lo reconocían debido a su pronunciación o “por el deje”, otros hacían mención del “habla campesina nortea”; de esta fue confundida con cuatro países correspondiéndole 24% a Guatemala, 20% Nicaragua 18% a El Salvador y solamente 8% le confundió con el habla panameña.

Identificación del habla hondureña según variables sexo y edad

Tabla N°10

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Honduras	30%	15	20%	10	10%	5	10%	5	12%	6	8%	4
Guatemala	24%	12	8%	4	16%	8	8%	4	6%	3	10%	5
Nicaragua	20%	10	14%	7	6%	3	12%	6	8%	4		
El Salvador	18%	9	6%	3	12%	6	6%	3	10%	5	2%	1
Panamá	8%	4	2%	1	6%	3	4%	2	4%	2		
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

Solamente el 30% de las personas que se consultaron acertaron al momento de identificar el habla hondureña, correspondiendo el mayor porcentaje a los hablantes masculinos, siendo este de 20% y en el caso de las mujeres consultadas fue de 10%; según el rango edad este se divide en 10% para los hablantes más jóvenes, 12% para consultados de edades intermedia y 8% para los encuestados de mayor edad.

El país con el que más se confundió el habla hondureña fue con Guatemala alcanzando un 24% de equivocación, quienes más fallaron en este punto fueron las mujeres las cuales erraron en un 16%, los hombres encuestados equivocaron en un 8%; según la variable edad, quienes menos acertaron fueron los encuestados de mayor edad, alcanzando un margen de error de 10%, seguido por los hablantes de 20-34 quienes alcanzaron el 8% de equivocación, y por último, los inquiridos con edades de 35-54 quienes erraron en un 6%.

En segundo lugar respecto a los países con los que se confundió el habla hondureña se encuentra Nicaragua con 20%, correspondiendo esto solamente 6% a las féminas y el restante (1%) corresponde a encuestados del sexo masculino;

según la variable edad los inquiridos de 20-34 fallaron en un 12% seguido de los sondeados de 35-54 con 8%. Estos resultados se subdividen a nivel general en 6% para hablantes de ambos sexos con edades que oscilan entre los 20-34 y 8% para hablantes del sexo masculino con edades de 35-54.

De los consultados se obtuvo 18% de equivocación del habla salvadoreña con la hondureña quienes menos acertaron fueron las hablantes del sexo masculino las cuales alcanzaron un margen de error de 14% y las entrevistadas del sexo femenino se equivocaron en un 6%; según la variable edad, quienes menos identificaron fueron los hablantes de edades 20-34, pues fallaron en un 12%, seguido por los hablantes de edades intermedias quienes erraron en un 6%.

El 18% fue la cantidad de personas inquiridas que confundieron el habla hondureña con la guatemalteca, correspondiendo de esta cifra 12% a las mujeres y solamente 6% a los hombres consultados; desde la perspectiva de la variable edad esta cifra (18%) se subdivide en 6% para encuestados más jóvenes, 10% para los de edades intermedias y solamente 2% para los de mayor edad.

En el caso de las personas que confundieron el habla hondureña con la panameña se encontró que quienes más fallaron en este punto fueron las mujeres con 6% y los hombres con 2%; cuando se analiza desde la perspectiva de edades se descubrió que tanto los encuestados de 20-35 como los de 35-54 obtienen 4% en el margen de error respectivamente.

Nicaragua

Tabla N°11

País	Sí identificó	%	No identificó	%	Con que países confundió	%	N°
Nicaragua	37	74%	13	26%	Honduras	10%	5
					Panamá	8%	4
					Costa Rica	4%	2
					El Salvador	2%	1
					Guatemala	2%	1
Total							

El habla nicaragüense fue la segunda más identificada, con 6% por debajo del habla costarricense; se le reconoció en un 74% y la razón por la que más la reconocían era por su léxico o bien “las palabras que usa” o “usa mucho el pues” mientras tanto otros se sentían identificados y decían que “su acento me es familiar” “por nuestro hablado” también identificaron el habla por aspectos fonéticos tales como la elisión de la [s] “por la falta de la [s] al hablar”; solamente 26% de los hablantes no logró identificar los rasgos lingüísticos de su propio país;

El habla nicaragüense fue confundida con la hondureña con el 10% de desacierto, seguida de la panameña con 8%, la costarricense con 4%, mientras que El Salvador y Honduras obtuvieron el mismo porcentaje, siendo este 2% respectivamente.

Identificación del habla nicaragüense según variables sexo y edad

Tabla N°12

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Nicaragua	74%	37	40%	20	34%	17	26%	13	32%	16	16%	8
Honduras	10%	5	2%	1	8%	4	6%	3	4%	2		
Panamá	8%	4	4%	2	4%	2	2%	1	2%	1	4%	2
Costa Rica	4%	2			4%	2	4%	2				
Guatemala	2%	1	2%	1			2%	1				
El Salvador	2%	1	2%	1					2%	1		
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

El habla nicaragüense fue identificada en un 74%, dividiendo esta alta cifra de aserción en 40% a hablantes del sexo femenino y 34% a encuestados de sexo masculino, al subdividir esta cifra según la variable edad se encuentra que quienes más acertaron fueron las personas con edades de 35-54 alcanzando un 32% de acierto, seguido de los encuestados de menor edad quienes obtuvieron 26% de acierto, por último, los inquiridos de 55 a más lograron identificarle en un 16%.

El país con el que más se confundió el habla nicaragüense fue la hondureña del cual se obtuvo 10% de error, cantidad que al dividirse entre hombres y mujeres se encuentra que quienes más fallaron fueron las segundas con un porcentaje de 8% y el 2% restante pertenece a los hablantes de sexo masculino.

El segundo país con el que más se confundió el habla nicaragüense fue Panamá, al apreciar la tabla se refleja que tanto hombres como mujeres erraron en un 4%, y al analizar la misma desde la perspectiva de la variable edad se encontró que el margen de error en la variable 20-34 fue de 2% al igual que la variable 35-54 y la variable de mayor edad o sea 55+ erraron en un 4%.

4% fue el margen de error encontrado con respecto a las personas que confundieron el habla nicaragüense con la costarricense, este porcentaje se encuentra ubicado en su totalidad en la variable del sexo femenino con edad de 20-34.

Los hablantes del sexo masculino fueron quienes equivocaron los rasgos lingüísticos de los nicaragüenses con los rasgos del habla salvadoreña y guatemalteca, ya que estos fallaron en 2% por cada país. 2% de quienes le erraron con el habla salvadoreña pertenecen a la variable edad de 35-54 y el restante 2% de quienes le erraron con el habla guatemalteca pertenecen a la variable edad de menor rango o sea 20-34.

Panamá

Tabla N°13

País	Si identificó	%	No identificó	%	Con que países confundió	%	N°
Panamá	15	30%	35	70%	Nicaragua	28%	14
					El Salvador	16%	8
					Guatemala	14%	7
					Honduras	8%	4
					Costa Rica	4%	2
Total						70%	35

Solamente 30% identificó el habla panameña; esto se debe probablemente a la distancia geográfica que existe entre este país y Nicaragua y la poca migración o contacto que existe hacia este, según los aspectos fonéticos que detectaron los hablantes se mencionan la pronunciación forzada de la vibrante múltiple sonora [r], aspectos afines a la entonación “habla normal según su procedencia como acento caribeño” también mencionaban que “no abre bien la boca” o sea se refiere a la dicción.

Se encuentra un margen de error de 70% en la que se demuestra que 28% de estas le confundió con el habla nicaragüense, seguida de quienes tuvieron una errata de 16% con respecto al habla salvadoreña, con 2% menos que la anterior se encuentran quienes le confundieron con la variante guatemalteca, 8% fue el porcentaje obtenido según quienes le confundieron con la variante lingüística hondureña y 4% menos que estos le confundieron con los rasgos lingüísticos de Costa Rica.

Identificación del habla panameña según variables sexo y edad

Tabla N°14

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Panamá	30%	15	14%	7	16%	8	12%	6	12%	6	6%	3
Nicaragua	28%	14	14%	7	14%	7	6%	3	18%	9	4%	2
El Salvador	16%	8	6%	3	10%	5	6%	3	4%	2	6%	3
Guatemala	14%	7	6%	3	8%	4	6%	3	2%	1	4%	2
Honduras	8%	4	6%	3	2%	1	6%	3	2%	1		
Costa Rica	4%	2	4%	2			2%	1	2%	1		
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

Del 30% de personas que acertaron 14% pertenecen a la variable del sexo masculino y 16% a la del sexo femenino; al subdividir este 30% según la variable edad se encuentra que tanto los hablantes de 20-34 como los de 35-54 obtuvieron una aserción de 24% cada variable y respecto a los encuestados de 55+ identificaron el habla con un porcentaje de 4%.

El país con el que más se confundió el habla panameña fue con Nicaragua con un 28% perteneciendo un 14% a hombres y un 14% a mujeres, al subdividir este 28% según la variable edad los hablantes de 20-34 fallaron en un porcentaje de 6%, inquiridos de 35-54 erraron en un 18% y los hablantes de 55+ erraron solamente en 4%.

El segundo país con el que más confundieron esta variable lingüística fue con El Salvador obteniendo un 16% en los cuales 6% son hombres y 10% mujeres, al subdividir esta cantidad según la variable edad los hablantes de 20-34 y los de 55+ erraron en un 6% para cada una de estas variables y 4% para la variable de edades intermedias.

Guatemala fue el tercer país que confundieron más con el habla panameña, con un 14% e estos un 6% fueron hombres y un 8% mujeres; las edades de estos consultados y los porcentajes que les pertenecen según cada variable son para los de menor edad y 2% para los de edades 35-54.

Con un 8% confundieron el habla panameña con la hondureña y de estos un 6% fueron hombre y un 2% mujeres de los cuales 6% corresponde a hablantes de 20-34 y 2% a los de 35-54.

El último país con el que se confundió el habla panameña fue Costa Rica con un 4% de los cuales pertenecen al sexo masculino con un 2% de encuestados de edades de 20-34 y otro 2% para los de edades 35-54.

III parte

En esta tercera parte se le preguntó a los encuestados como valoraba el español hablado en Centro América, para medir sus actitudes lingüísticas con respecto a las variantes de estos países.

Cómo considera que hablan en los países de América Central

Tabla N°15

País	Bien		Mal		Regular		Total
	%	N°	%	N°	%	N°	
Costa Rica	50%	25	18%	9	32%	16	50 (100%)
El Salvador	82%	41	2%	1	16%	8	
Guatemala	34%	17	22%	11	44%	22	
Honduras	20%	10	20%	10	60%	30	
Nicaragua	40%	20	38%	19	22%	11	
Panamá	54%	27	4%	2	42%	21	

El español de Costa Rica fue calificado de que habla “bien” por la mitad de hablantes consultados, o sea 50% de los inquiridos le valoraron de esta manera expresando que “el desarrollo del lenguaje al hablar es fluido”, “se le entiende lo que dice y las ideas son muy fluidas”, “habla bien con las palabras completas”; seguido de quienes le calificaron como “regular” con un 18% alegando que “hay cosas que no se comprenden porqué arrastran la lengua”, “no hablan el español de manera correcta”, “tiene un acento diferente con respecto al nuestro y no es el correcto” y para finalizar solamente 18% de los entrevistados aseguran que los costarricenses “hablan mal” porque “su acento es horrible”, “muy cantado”, “pronunciación fea”, “los ticos hablan como fachentos”.

El habla salvadoreña fue la que recibió mejores críticas, pues 83% de los hablantes consultados valoraron sus rasgos lingüísticos positivamente, algunas de las valoraciones que recibió el habla salvadoreña fueron “tiene claridad en su modo de hablar”, “tiene mayor fluidez de la lengua”, “muchísima claridad en la acentuación”; solamente 2% de los encuestados aseguraron que el habla salvadoreña era “mala” y se refirieron a esta como “se le escucha jincho el hablado”; 16% de los encuestados alega que el habla salvadoreña es “regular” las razones que justificaron para valorarle como regular fueron “podrían hablar mejor”, “es cantado”, “habla muy rápido”.

En el caso del habla guatemalteca se puede ver que 34% de los encuestados califican de “bien” sus rasgos lingüísticos y expresaron que “es clara y su deje es pausado”, “se sabe expresar y se entiende su habla”, “porque es característico del habla guatemalteca”; por otro lado, 11% de las personas inquiridas califican “mal” el español hablado en Guatemala aseverando que “arrastra la lengua” “no entendí nada”, “habla feo no me gusta su acento”, siendo el porcentaje obtenido en este caso de 22%, misma cantidad que se le otorga según las personas que le calificaron de regular y aseguraron que “tiene un deje que tiende a confundir”, “habla muy coloquial”, no me agrada como habla.

El habla hondureña fue la que obtuvo la misma cantidad de porcentaje respecto a quienes le calificaron “bien” o “mal”, 20% respectivamente, los hablantes que le valoraron bien dijeron que “entiendo perfectamente lo que está diciendo”, “pronuncia bien y tiene buena entonación”, “utiliza las palabras adecuadas” y a quienes no les agradó el habla hondureña comentaron que “no se puede ir por la vida pidiendo respeto con ese acento”, “no se le entiende pega la lengua” “no entendí lo que dijo”; por otro lado, se puede ver que fue mayor el número de personas que le valoraron como “regular”, estas personas fundamentaron que “el acento es como de haraganes”, “habla entre lenguas”, “tengo que adivinar lo que dice”.

El habla nicaragüense, a pesar de ser, el habla natal de las personas encuestadas obtuvo un bajo nivel de aceptación, pues solamente 42% de los hablantes le

calificaron de manera positiva fundamentando que “los nicas hablamos tuani como más fresco y relajado, aunque algunas palabras las pronunciamos mal”, “habla claro y no hace sonidos con la boca”, “sabe hablar porque los nicas hablamos bonito aunque algunas veces copiamos el habla de otros países”, este porcentaje es seguido de quienes le calificaron mal con 28% de rechazo a las características lingüísticas mostradas en la grabación, los encuestados expresaron respecto a esto que “porque las palabras que usa para expresarse son muy sencillas y su forma de hablar no es la correcta”, “tiene muchas muletillas”, porque no pronuncia completas las palabras; 30% fue el porcentaje que obtuvo el español de Nicaragua al ser calificado como regular y algunas de las razones por las cuales los hablantes le valoraron de esta manera fueron “ni ella sabe a lo que se refiere”, “porque hay mejores maneras de expresarse”, “porque se tragó sílabas de muchas palabras y la forma dejada de hablar”.

En contraste el español de Panamá obtuvo mucha aceptación, siendo esta de 54%, quienes le calificaron positivamente dijeron al respecto “pronuncia bien las palabras y hace énfasis en las palabras”, “agrada su forma de hablar”, “su deje es claro no es tan repetitivo”; el porcentaje de personas que rechazaron el habla del español panameño fue solamente de 4% “no dice completas todas las palabras”, “hay palabras que no las pronuncia bien o completas”; 42% fue la proporción de personas que le calificó como regular aduciendo que “porque el tono es muy bajo o muy repetitivo”, pronunciación promedio”, “tiene mala pronunciación”, “no usa palabras adecuadas”

Español de Costa Rica según variables sexo y edad

Tabla N°16

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Bien	50%	25	26%	13	24%	12	22%	11	14%	7	14%	7
Mal	18%	9	10%	5	8%	4	4%	2	12%	6	2%	1
Regular	32%	16	14%	7	18%	9	14%	7	14%	7	4%	2
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

El 26% de los hablantes del sexo masculinos y 24% de las mujeres inquiridas consideraron de manera positiva el español hablado en Costa Rica; este porcentaje se divide en 22% para hablantes de 20-34, 14% tanto para encuestados de 35-54 como de 55+.

Quienes encontraron que el habla costarricense estaba mal fueron 10% en el caso de los hombres y en el caso de las mujeres fue 8%; al analizar este cuadro desde la variable numérica los resultados arrojados son que 4% de los encuestados son de edades de 20-34, 12% en el caso de inquiridos de 35-54 y solamente 2% personas encuestadas de 55 a más.

Fue un total de 14% de entrevistados del sexo masculino quienes calificaron el habla de Costa Rica como regular y en el caso de las mujeres 18% le calificaron de la misma manera; desde la perspectiva numérica las cifras que se revelan son 14% pertenece a la variable de 20-34, la misma cantidad pertenece a los hablantes de la segunda variable de edad y para culminar los encuestados de 55+ le calificaron de esta manera en un 4%.

Español de El Salvador según variables sexo y edad

Tabla N°17

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Bien	82%	41	40%	20	42%	21	28%	14	34%	17	20%	10
Mal	2%	1			2%	1			2%	1		
Regular	16%	8	10%	5	6%	3	12%	6	4%	2		
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

Los hombres encuestados, al valorar el español hablado en El Salvador le calificaron como bien hablado con una alta cifra de 40%, en el caso de las mujeres le valoraron positivamente en un 42%, según la variable edad los porcentajes obtenidos fueron 28% en el rango de edad de 20-34, en el siguiente rango fue de 34% y en el rango de mayor edad fue de 20%.

Solamente 2% de los hablantes calificó negativamente el habla salvadoreña y este porcentaje se puede ubicar en las encuestadas del sexo femenino con edades de 35-54.

Al realizar el análisis de quienes valoraron el habla salvadoreña como regular se ubica el mayor porcentaje en la variable del sexo masculino, obteniendo 10% y en el caso de las mujeres solamente 6% de ellas le valoró como regular; del estudio realizado desde la perspectiva de edades estipuladas se encuentra que la cifra mayor la recibe la división de edad de 20-34, alcanzando esta 12% y respecto a la variable edad de 35-54 alcanzó únicamente 4% de personas que le calificaran como regular.

Español de Guatemala según variable sexo y edad

Tabla N°18

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Bien	34%	17	20%	10	14%	7	14%	7	10%	5	10%	5
Mal	22%	11	8%	4	14%	7	10%	5	6%	3	6%	3
Regular	44%	22	22%	11	22%	11	16%	8	24%	12	4%	2
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

Los hablantes del género masculino fueron quienes en su mayoría valoraron positivamente el español hablado en Guatemala, la cantidad de hombres que así le valoraron fue 20% y en el caso de las mujeres la cifra es mucho menor, pues apenas alcanzó 14% de aceptación; según la variable edad 14% de los hablantes más jóvenes le calificó positivamente, seguido de 10% tanto para hablantes de 35-54 como los de 55 a más.

Por otra parte el 8% de los hombres, valoró negativamente el español guatemalteco y las mujeres lo hicieron en mayor cantidad con 14%; los hablantes de 20-34 fueron quienes en su mayoría calificaron como mal esta variable lingüística con 10%, tanto los hablantes de edades intermedias como de edades mayores le valoraron como mal en un 6%, respectivamente.

Tanto los hablantes del género masculino como las del género femenino valoraron que el español guatemalteco era regular en un 22%, respectivamente; 44% fue la mayor cantidad de personas quienes dijeron que el habla guatemalteca era regular dividiendo este número según variante edad, se encuentran los hablantes más jóvenes con 16%, el grupo de los de 35-54 suma un 24% y para culminar con 4% de personas que le valoraron de esta manera se encuentran los hablantes de 55+.

Español de Honduras según variable sexo y edad

Tabla N°19

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Bien	20%	10	6%	3	14%	7	10%	5	8%	4	2%	1
Mal	20%	10	6%	3	14%	7	12%	6	4%	2	4%	2
Regular	60%	30	38%	19	22%	11	18%	9	28%	14	14%	7
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

Según las personas encuestadas el habla hondureña fue calificada como “bien” por 6% de los hablantes masculinos y la cantidad de mujeres encuestadas que le valoraron de esta misma manera fue de 14%; según la variable edad la cifra alcanzada por hablantes de 20-34 fue de 10% seguida de los entrevistados de 35-54 quienes le calificaron de bien en 8% y con muchísimas menos cantidad se encuentran los inquiridos de menor edad con tan solo 2%.

El porcentaje de personas que valoraron “mal” el habla hondureña según variable sexo es 6% para los hombres y 14% para las mujeres y en el caso de la división de edad se obtiene que 12% de esto corresponde a hablantes de menor edad, 4% para hablantes de 35-54 y solamente 2% para encuestados de mayor edad.

El 28% fue la cantidad de hombres que denotaron como “regular” el habla hondureña y 22% la cantidad de mujeres que le calificaron de la misma manera; según la división de edad estas cifras se fragmentan de la siguiente manera 18% para encuestados más jóvenes, 28% para inquiridos de 35-54 y 14% para entrevistados de mayor edad.

Español de Nicaragua según variables sexo y edad

Tabla N°20

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Bien	40%	20	14%	7	26%	13	14%	7	18%	9	8%	4
Mal	38%	19	22%	11	16%	8	12%	6	18%	9	8%	4
Regular	22%	11	14%	7	8%	4	14%	7	4%	2	4%	2
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

Según las personas encuestadas el habla nicaragüense fue calificada como “bien” por 40% de personas, correspondiendo 14% a hablantes del sexo masculino y con una cantidad mayor se encuentran los inquiridos del sexo masculino, quienes le calificaron positivamente en un 26%; al analizar esta cifra desde la perspectiva de variable edad se obtiene que 14% de estos hablantes se encuentran en la variable edad de menor rango, con 4% más que estos se encuentran las personas inquiridas de edad intermedia y con tan solo 8% se encuentran los consultados de mayor edad que también le calificaron positivamente.

El 38% fue la cantidad de personas encuestadas que aseveraron que el habla nicaragüense estaba “mal”, dicha cantidad se fragmenta en 22% para hablantes masculinos y 16% para consultadas del sexo femenino. Al analizar estas cifras según la variable edad, los resultados arrojados fueron 12% para encuestados de 20-34, 18% correspondiente a hablantes de 35-54 y 8% para entrevistados de mayor edad.

La cantidad de hablantes que aseguraron que en Nicaragua el habla es “regular” fue 22%, al fragmentar esta cifra según la variable sexo, 14% de esta corresponde a hablantes del sexo masculino y solamente 8% a encuestadas del sexo femenino. Al cortar la primera cifra mencionada según la variable edad se

sabe que 14% de hablantes de 20-34 y 4% para las dos últimas variables de edad, respectivamente.

Español de Panamá según variables sexo y edad

Tabla N°21

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Bien	52%	26	20%	10	32%	16	14%	7	24%	12	14%	7
Mal	10%	5	8%	4	2%	1	6%	3	2%	1	2%	1
Regular	38%	19	22%	11	16%	7	20%	10	14%	7	4%	2
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

El porcentaje de personas consultadas que catalogaron como “Bien” el habla panameña fue de 52%, o sea más de la mitad de personas consultadas poseen actitudes lingüísticas positivas frente al español hablado en Panamá; esta cifra al analizarse desde la variante sexo se divide en 20% correspondiente a encuestados masculinos y 32% conveniente al femenino; según la variante edad se encontró que la primera cifra mencionada se subdivide en 14% tanto para hablantes de menor edad como hablantes de mayor edad, respectivamente y 24% para consultados de edades intermedias.

Solamente 10% de las personas consultadas aseveraron que el habla Panameña estaba “mal”, correspondiendo de esta cifra 8% a hombres y solamente 2% a las mujeres, según la variable edad 6% de esto corresponde a encuestados de edades 20-34 y 2% tanto para personas inquiridas 35-54 como las de 55+.

38% de las personas encuestadas valoraron como “regular” el habla de Panamá, correspondiendo de este porcentaje 22% a hablantes del sexo masculino y 16% a sondeadas del sexo femenino; 20% de la cifra total pertenece a encuestados de menor edad, 14% a inquiridos de edad intermedia y a sondeados de mayor edad le pertenece 4%.

IV parte

En este acápite se muestran las apreciaciones que las personas encuestadas poseen respecto a las variantes de cada país de Centro América.

Pregunta 15

¿En qué grabación considera que habla diferente a usted?

Tabla N°22

País	%	N°
Costa Rica	54%	27
Guatemala	22%	11
Todos	14%	7
Honduras	4%	2
Ninguno	4%	2
El Salvador	2%	1
Total	100%	50

El 54% de las personas encuestadas consideran que según la primera grabación mostrada, Costa Rica es la que posee más diferencias respecto a su habla alegando que “le da más pronunciación a la s y la r y su forma de tratamiento”, “no se parece nada al de aquí”, “porque arrastra la lengua”.

Este porcentaje es seguido del audio conveniente al español hablado en Guatemala el cual obtuvo 22% por parte de los inquiridos que alegaron que es “por su forma de hablar”, “su acento es diferente”.

El 14% de encuestados alegaron que en todos los países se habla diferente porque “tienen acentos distintos”, “en ningún país se habla igual, todos tienen pronunciaciones diferentes”, esto quiere decir que 14% de hablantes consultados tienen conciencia de que todos los países poseen variantes distintas que les caracterizan.

Con una diferencia del 4% consideraron que el habla hondureña era diferente a la suya justificando que “el léxico y sonido de palabras es diferente y cambian las palabras”

Con esta misma cantidad (4%) le sigue quienes consideraron que en ningún país se habla diferente y que no hay rasgos lingüísticos que los diferencien de los otros.

2% fue la cantidad de personas encuestadas que consideraron que en la cinta correspondiente a El Salvador era diferente a su habla, quienes dijeron que en este país poseía rasgos lingüísticos disímiles alegaron que “suena aindiado”.

Grabación que habla diferente según variables sexo y edad

Tabla N°23

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Costa Rica	54%	27	26%	13	28%	14	20%	10	26%	13	8%	4
Guatemala	22%	11	10%	5	12%	6	14%	7	6%	3	2%	1
Honduras	4%	2			4%	2			2%	1	2%	1
Todos	14%	7	10%	5	4%	2	6%	3	4%	2	4%	2
Ninguno	4%	2	4%	2							4%	2
El Salvador	2%	1			2%	1			2%	1		
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

El 54% de las personas encuestadas fueron quienes aseveraron que el país que poseía diferentes rasgos lingüísticos a los suyos era Costa Rica, obteniendo así más de la mitad de personas que concordaban al respecto, correspondiendo el 26% a las personas del sexo masculino y 28% a encuestadas del sexo femenino;

según la variable edad los datos obtenidos son 20%, 26% y 8% yendo en orden ascendente según las edades de las personas encuestadas.

Esta cifra va seguida por las personas que opinaron que quienes hablaban diferente eran los guatemaltecos alcanzando un porcentaje de 22%, correspondiendo de esta cantidad 10% a hablantes del sexo masculino y 12% a las encuestadas del sexo femenino al fragmentar esta cifra según la variable edad se obtiene que 14% corresponde a hablantes de 20-34, seguido de 6% adjudicado a hablantes con edades de 35-54 y solamente 2% para sondeos de 55^a más.

Quienes dijeron que todos hablaban diferente en el caso de los hombres fueron 10% y de las mujeres 4%, subdividido estas cifras según las edades en 6% para hablantes más jóvenes y de edades intermedias, respectivamente y solamente 4% para hablantes de 55 a más.

Con un bajo porcentaje de tan solo 4% se encuentran quienes dijeron que el país que poseía diferentes rasgos lingüísticos era Honduras, siendo este porcentaje en su totalidad correspondiente a hablantes del sexo femenino con 2% tanto para hablantes de 35-54 como los de 55 a más.

El 4% de hablantes dijo que en ningún país se habla diferente que ellos siendo este porcentaje en su totalidad correspondiente a hablantes del sexo femenino con un rango etario de 55 a más.

Pregunta 16

¿En qué grabación habla igual a usted?

Tabla N°24

País	%	N°
El Salvador	38%	19
Nicaragua	18%	9
Panamá	12%	6
Costa Rica	10%	5
Guatemala	8%	4
Ninguno	8%	4
Honduras	6%	3
Total	100%	50

El 38% fue la cantidad de encuestados que aseguraron que la cinta representante del habla Salvadoreña era la que más se asemejaba a su habla alegando que es “porque pronuncia las palabras como yo”, “se parece a como hablamos”, “se asemeja a mi habla”, “por el acento claro”.

Seguido por 18% de personas que alegaron que la grabación N°5 era en donde se hablaba igual a ellas justificando que “me sentí identificada por su forma de hablar”, “hablan claro como nosotros”, “nuestro hablado es igual”, “siempre usa el pues como muletillas”.

Seguido de 12% para la cinta correspondiente a Panamá alegando que es por “la pronunciación y el acento”, “por sus expresiones y porque “el hablado es bastante parecido”.

10% de personas opinaron que el país en el que captaba rasgos lingüísticos iguales a los suyos era Costa Rica y alegaron al respecto que “se parece a mí vocabulario”, “se parece a mi acento”.

De estos hablantes 8% aseguró que no se sentía identificado con ninguno de los audios presentados porque no se parecía en nada en la manera en que ellos hablaban.

Mientras que las grabaciones 3 (Guatemala) y 4 (Honduras) obtuvieron la primera 8% y la segunda 6% respecto al porcentaje de personas que aseguraron que en estas grabaciones se hablaba igual a ellos, en el caso de Guatemala aseguraron esto “porque tiene la misma expresión”, “el acento es similar al nuestro” “entiendo fácilmente su habla” y en el caso de Honduras es porque “casi tenemos el mismo acento” “habla bien”.

Grabación que habla igual según variable sexo y edad

Tabla N°25

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
El Salvador	38%	14	22%	11	16%	8	18%	9	10%	5	10%	5
Nicaragua	18%	9	10%	5	8%	4	4%	2	14%	7		
Panamá	12%	6	2%	1	10%	5	4%	2	6%	3	2%	1
Costa Rica	10%	5	4%	2	6%	3	6%	3	1	1		
Guatemala	8%	4	6%	3	2%	1	4%	2	2%	1		
Ninguno	8%	4	4%	2	4%	2	4%	2			4%	2
Honduras	6%	3	2%	1	4%	2			4%	2	2%	1
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

El país que obtuvo el mayor porcentaje según quienes decían que se hablaba igual a ellos fue El Salvador con 38%, de dicha cifra los datos obtenidos según la variable sexo son 22% para hombres y 16% para las mujeres, según la variable

edad 18% corresponde a hablantes de 20-34 años, 10% tanto para encuestados de 35-54 como los de 55+ años.

En segundo lugar se encuentra Nicaragua que a pesar de ser el país natal de los encuestadas, un bajo porcentaje de tan solo 18% se sintió identificada con los rasgos lingüísticos de este país, siendo de la totalidad de esta cifra 10% para los hombres y 8% para encuestadas del sexo femenino, según la variable edad este 18% se subdivide en 4% para encuestados más jóvenes y 14% para sondeados de edades intermedias.

El 12% fue la cantidad de personas que dijeron que hablaban igual a los panameños siendo de esta cifra 2% correspondiente a hablantes del sexo masculino y 10% a encuestadas del sexo femenino, según las edades este 12% se fragmenta en 4% para encuestados de 20-34, 6% para encuestados de 35-54 y 2% para inquiridos de 55+.

La cantidad de inquiridas que aseveraron que en Costa Rica se habla igual a ellas fue 10% de estos 4% fueron hablantes del sexo masculino y 6% del sexo femenino, según la variable edad 6% de estos se encuentran ubicados en inquiridos de 20-34, y 2% para cada uno de los encuestados de las variables restantes.

Un bajo porcentaje de 8% de encuestados asevera que en Guatemala se habla igual a ellos, siendo de este porcentaje 6% correspondiente a encuestados del sexo masculino y 2% a encuestadas del sexo femenino; las cifras que se obtienen, al analizar estos datos desde la variable edad nos dice que 2% le corresponde a hablantes de menor edad y 4% a entrevistados de edades intermedias.

Quienes dijeron que en ninguno de los países se habla igual a como ellos hablan, siendo la cantidad obtenida fue de 8% correspondiendo tanto a hombres como mujeres 4%; según la variable edad también se obtiene 4% tanto para hablantes de menor como de mayor rango etario.

El 6% fue el porcentaje de personas que aseguraron que en Honduras se habla igual que ellas, subdividiendo esta cifra en 2% para los hombres y 4% para las mujeres, las edades de estos encuestados y las cifras que les corresponden son 4% para quienes tienen edades que oscilan los 35-54 y 2% para encuestados de mayor rango de edad.

Pregunta 17

¿Qué país habla mejor?

Tabla N°26

País	%	N°
Nicaragua	34%	17
El Salvador	22%	11
Panamá	16%	8
Costa Rica	12%	6
Guatemala	8%	4
Honduras	6%	3
Ninguno	2%	1
Total	100%	50

Los encuestados mostraron que poseen actitudes lingüísticas positivas respecto al español hablado Nicaragua, pues el mayor porcentaje de personas que ratificaron esto se encuentra ubicado en este país con 34% y entre las opiniones brindadas al respecto se encuentran las siguientes “los demás son como más haraganes para hablar”, “hablamos más claro”, “por la pronunciación y expresión”.

Hubo un porcentaje de 22% de personas que consideraron que se habla mejor en el Salvador y algunas de las aseveraciones que hicieron respecto a esto fueron “porque tiene buen habla y se entiende perfectamente”, “porque se asemeja al habla nica”, “es el que más claro habló”.

El 16% fue la cantidad de personas que opinaron que se habla “mejor” en la grabación correspondiente a Panamá alegando qué decidió esto porque “no es repetitivo”, “tiene buen acento”, “se escucha claro” y “se expresó bien”.

Por otro lado, se encontró que 12% de los inquiridos encuentra que en la primera grabación presentada correspondiente a Costa Rica es en la que se habla mejor porque según los encuestados “pronuncia bien las palabras”, “tiene mucha fluidez al hablar” y “buen uso de las palabras”.

El habla de Guatemala fue valorada como la mejor por el 8% de los consultados que al calificarla de esta manera aseguraron que es porque “lo hace con pausa y así se le entiende lo que dice”, “porque se supo expresar”, “porque habló bien articulado”.

El 6% fue el porcentaje obtenido según las personas que alegaron que en la cuarta grabación (correspondiente a Honduras) se habla mejor, por tanto, alegaron que “tiene mejor forma de expresarse”.

Para culminar esta fase solamente 2% de los consultados opina que ningún país habla mejor que otro, ya que cada lugar tiene diferentes rasgos lingüísticos.

País que habla mejor según variable sexo y edad

Tabla N°27

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Nicaragua	34%	17	16%	8	18%	9	6%	3	22%	11	6%	3
El Salvador	22%	11	6%	3	16%	8	10%	5	8%	4	4%	2
Panamá	16%	8	10%	5	6%	3	8%	4	6%	3	2%	1
Costa Rica	12%	6	8%	4	4%	2	10%	5			2%	1
Guatemala	8%	4	4%	2	4%	2	2%	1	2%	1	4%	2
Honduras	6%	3	4%	2	2%	1	4%	2	2%	1		

Ninguno	2%	1	2%	1							2%	1
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

Nicaragua fue el país que obtuvo el porcentaje más alto según quienes consideran que se habla mejor en este país, la cifra alcanzada por los hombres fue de 16% y por parte de las mujeres 18%; según las edades de estos encuestados los números arrojados fueron 6% tanto para sondeos más jóvenes como mayores y 14% para sondeos de edades intermedias.

De las personas encuestadas que encontraron que en El Salvador se habla mejor que en los demás países se obtiene que 10% fueron encuestados del sexo masculino y 16% del sexo femenino, según las edades de estos inquiridos 10% fueron encuestados de edades 20-34, 8% de edades 35-54 y 4% de edades 55+.

De las personas encuestadas que aseveran que Panamá es el país donde se habla mejor el español, 10% de estas pertenece a los hombres y 6% a las mujeres; de la cantidad total de personas que opinaron de esta manera (16%) según la variable edad el porcentaje que le pertenece según cada edad es del 8% para personas más jóvenes, 6% para hablantes de edades intermedias y 2% para encuestados mayores.

12% de consultados manifestaron que en Costa Rica se habla “mejor”, 8% de estos hablantes son del sexo masculino y 4% del sexo femenino; según la variante edad 10% de esto le incumbe a sondeos de menor edad y 2% a los de mayor edad.

En este punto fueron 8% de personas quienes opinaron que Guatemala era el lugar en que se hablaba “mejor”, correspondiendo de este porcentaje 4% tanto para hombres como para mujeres; según la variable edad las cifras obtenidas son 2% para los dos primeros rangos de edad y 4% para el último.

6% de encuestados dijeron que el habla hondureña era la mejor, de esta cifra se adjudica 4% a encuestados del sexo masculino y 2% a las del sexo femenino, siendo pues de la primera cifra mencionada 4% para los sondeados más jóvenes y 2% para los de edades intermedias.

Con muchísimo menor porcentaje se encuentran los hablantes que dijeron que en ninguno de los países hablaban “mejor” siendo esta 2% ubicado en la variable masculina de edades 35-54.

Pregunta 18

¿Qué país habla “peor” para usted?

Tabla N°28

País	%	N°
Costa Rica	34%	17
Guatemala	22%	11
Nicaragua	20%	10
Panamá	8%	4
Honduras	8%	4
El Salvador	4%	2
Ninguno	4%	2
Total	100%	50

El país que obtuvo el menor prestigio lingüístico según las personas encuestadas fue Costa Rica, con un total de 34% de personas que dijeron que este país tenía “peor” habla que en los otros países alegando que “tienen una forma diferente del español”, “habla con la lengua encolochada”, “porque quieren imitar a los españoles”, “el hablado es arrastrado de la lengua” y “repugnan los ticos”, este último comentario probablemente incide como un elemento extralingüístico.

En el caso de Guatemala obtuvo un total de 22% de personas encuestadas que aseguran que el habla de este país es la peor, entre las aseveraciones realizadas por estos inquiridos están “no me gustó su hablado”, “habla como indígena”, “suena aindiado”, “hablan muy feo”. Según Zamora, (2015, p.101) las variantes minoritarias, es decir las de origen indígena, no gozan de prestigio.

En tercer lugar, como el país que se considera habla peor se encuentra Nicaragua, a pesar de que las personas entrevistadas son nativas de este país no poseen actitudes positivas en relación a su país y al respecto las personas inquiridas dijeron que “los nicas no hablamos bien”, “habla como haragana”, “no tiene un buen español”.

Tanto el habla hondureña como la panameña obtuvieron 8% con respecto a qué país posee la peor habla, correspondiendo al primer país mencionado los encuestados dijeron que “habla muy pausado”, “porque no entendí”, “no se entiende bien” y con respecto al segundo aseveraron que “no pronuncia bien”, “no termina las palabras”, “las oraciones no tienen sentido”.

El 4% fue el porcentaje de personas que dijeron que El Salvador era el país donde se hablaba “peor”, este país obtuvo la menor cantidad de rechazo y los hablantes dijeron que es porque no les gusta el habla de este lugar.

Al igual que el habla salvadoreña, 4% de personas alegaron que ningún país habla “peor” que otro pues cada uno posee diferentes características lingüísticas que los caracterizan.

País que habla peor según variables sexo y edad

Tabla N°29

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Costa Rica	34%	17	14%	7	20%	10	8%	4	22%	11	4%	2
Guatemala	22%	11	10%	5	12%	6	10%	5	8%	4	4%	2
Nicaragua	20%	10	12%	6	8%	4	8%	4	8%	4	4%	2
Panamá	8%	4	4%	2	4%	2	6%	3			2%	1
Honduras	8%	4	4%	2	4%	2	6%	3			2%	1
El Salvador	4%	2	4%	2			2%	1	2%	1		
Ninguno	4%	2	2%	1	2%	1					4%	1
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

El habla de Costa Rica fue la que obtuvo el mayor porcentaje de personas que opinaron que era la peor, correspondiéndole 14% a los hablantes del sexo masculino y 20% a encuestadas del sexo femenino; según la variable edad las cifras obtenidas nos dicen que 8% corresponde a los sondeados de 20-34, 22% a consultados de 35-54 y 4% a los de 55+.

En segundo lugar, el país que fue catalogado como el que tenía peor habla fue Guatemala, con un 22% de encuestados que opinaron de esta manera, al subdividir la cifra según la variable sexo se obtiene que el porcentaje de hombres que le calificaron de así fue 10% y según el porcentaje de mujeres fue de 12%, de la primera cifra (22%) le corresponde según el rango etario 10% a inquiridos más jóvenes, 8% a los de edades intermedias y 4% a los de mayor edad.

Nicaragua es el país que sucede esta lista de los catalogados como los que hablan “peor”, alcanzando 20% de encuestados que así lo dijeron, de los cuales 12% son del sexo masculino y 8% del sexo femenino, según la variable edad las

cifras obtenidas se fragmentan de la siguiente manera 10% para los más jóvenes, 8% para los de mediana edad y 4% para los encuestados mayores.

El siguiente país que fue catalogado como en el que se habla peor fue Honduras con 8%, correspondiendo 4% para cada variable de sexo y según la variable edad 6% corresponde a hablantes de menor edad y 2% para hablantes mayores. Las cifras alcanzadas por los hombres según sus edades fueron 2% para la primera y última variable y en el caso de las mujeres 4% a hablantes de menor edad.

Con el mismo porcentaje que el país anteriormente mencionado se encuentra Panamá correspondiendo de esta 4% tanto para hombres como para mujeres y según la variable edad las cifras se fragmentan de la siguiente manera 6% para encuestados de menor edad y 2% para los mayores.

4% de encuestados dijo que en el país donde se hablaba “peor” era El Salvador perteneciendo esta cifra en su totalidad a sondeos del sexo masculino, 2% de esto para encuestados de 35-54 al igual que los hablantes de 55 a más.

La misma cantidad de personas que afirmaron que en el Salvador se hablaba peor se encuentra quienes dijeron que en todos los países era “peor” correspondiendo de estos 2% a hombres de edades 55+ y la misma cantidad a mujeres de la misma edad.

Pregunta 19

¿Qué país habla correcto para usted?

Tabla N°30

País	%	N°
Nicaragua	24%	12
Panamá	22%	11
El Salvador	22%	11
Costa Rica	12%	6
Ninguno	12%	6
Guatemala	4%	2
Honduras	4%	2
Total	50	100%

Según los encuestados el país que obtuvo el mayor porcentaje respecto al país que habla correcto fue Nicaragua con 24% y los hablantes consultados se refirieron al respecto de la siguiente manera “los nicas hablamos mejor”, “somos los únicos que hablamos claro”, “siempre sabemos cómo hablar”, “habla claro fluido y bien pronunciado” esto demuestra que los nicaragüenses poseen una actitud positiva frente al español hablado en su país.

Con 2% menos que Nicaragua le sigue el habla salvadoreña y panameña, pues ambas obtuvieron 22%, los hablantes opinan de este que “es el que mejor se expresa”, “tiene buen habla”, “usó bien su vocabulario” y respecto al habla panameña los resultados arrojan que “tiene uso correcto de las palabras”, “se expresa bien”, el sonido de las palabras es correcto”.

12% de personas fueron quienes expresaron que el habla costarricense era la correcta, asegurando que es porque “hablan bonito”, “por su secuencia idónea a expresarse”, y “porque pronuncia la s”.

12% fue la cifra de personas que consideraron “ninguno” de los país habla correcto, esto es porque cada país posee diferencias lingüísticas que los caracterizan, según afirmaron los encuestados.

Otros países que obtuvieron la misma cantidad respecto a qué país habla correctamente fueron Guatemala y Honduras, ambos alcanzaron únicamente 4% de aceptación, del habla guatemalteca dijeron que “hace pausas necesarias en la oración”, “habla bien” y de Honduras aseveraron que es “porque habla claro y la manera como machaca las palabras”.

País que habla correcto según variables sexo y edad

Tabla N°31

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Nicaragua	24%	12	12%	6	12%	6	2%	1	18%	9	4%	2
Panamá	22%	11	8%	4	14%	7	10%	5	8%	4	4%	2
El Salvador	22%	11	10%	5	12%	6	16%	8	4%	3	2%	1
Costa Rica	12%	6	6%	3	6%	3	8%	4			4%	2
Ninguno	12%	6	8%	4	4%	2			8%	4	4%	2
Guatemala	4%	2	4%	2			2%	1			2%	1
Honduras	4%	2	2%	1	2%	1	2%	1	2%	1		
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

Nicaragua fue el país que obtuvo mayor porcentaje al referirse como al país que hablaba de manera correcta alcanzando tan solo 24% de los cuales la mitad de esta cifra corresponde a los hombres y la otra mitad a las mujeres; al analizar la primera cifra desde la perspectiva de la edad se obtiene que 2% de esta

corresponde a hablantes de 20-34, 18% a los de edades 35-54 y 4% a encuestados de 55 a más.

El segundo país que fue valorado como que “habla correcto” fue El Salvador, obteniendo 22%, fragmentando esta cifra en 10% para encuestados del sexo masculino y 12% para sondeadas del sexo femenino; al subdividir esta cifra según la variable edad se obtiene que 16% corresponde a encuestados más jóvenes, 4% a los de edades intermedias y solamente 2% a los de menor edad.

Al igual que el habla de El Salvador, la de Panamá obtuvo 22%, correspondiendo de este porcentaje 8% a los hombres y 14% a las mujeres, según la variable edad las cifras obtenidas nos dicen que el 10% corresponde a encuestados de 20-34, 8% a los de 35-54 y 4% a los de 55+. Para los hombres encuestados según las edades de estos los porcentajes que se le adjudican son 2% para las dos primeras variables y 4% para la última, en el caso de las mujeres 8% para las más jóvenes y 6% para las de edades intermedias.

Costa Rica obtuvo 12% de personas que opinaron que en este país se habla de manera correcta, correspondiendo de este porcentaje 6% para cada una de las variables de sexo y según la variable edad 8% para los hablantes más jóvenes y 4% para los mayores.

La cantidad de personas que aseveraron que en ningún país se habla correctamente fueron 6%, siendo de esta 8% para los del sexo masculino y 4% para encuestadas del sexo femenino; 8% le pertenece a encuestados de edades 35-54, 4% a encuestados de edades 55 a más.

Guatemala obtuvo solamente 4% de personas que afirmaron que en este país se habla correctamente, siendo esta cifra en su totalidad perteneciente a hablantes del sexo masculino con edades 20-34 y 55+ perteneciendo 2% para cada una de las variables de edad.

Honduras también obtuvo 4% en este punto, correspondiendo de este porcentaje la mitad a hablantes del sexo masculino y la otra mitad a las del sexo femenino,

las edades de estos en el caso de los hombres fueron hablantes de edades 35-54 y en el de las mujeres fueron las de 20-34.

Pregunta 20

¿Qué país habla incorrecto para usted?

Tabla N°32

País	%	N°
Costa Rica	38%	19
Guatemala	18%	9
Nicaragua	16%	8
Ninguno	16%	8
El Salvador	6%	3
Panamá	6%	3
Total	100%	50

A través de las encuestas se determinó que Costa Rica es el país que tiene un mayor porcentaje en el uso incorrecto del habla con un 38% y las razones que los consultados dieron fue que “porque me caen mal los ticos”, “habla súper horrible, su pronunciación es fea” “tiene un deje muy feo en su hablado”.

A parte de este país el segundo con mayor porcentaje fue Guatemala con un 18% y los encuestados dijeron que “no se da a entender bien”, “su pronunciación es horrible”, “mezcla con el habla indígena”, “no habla bien, no tiene buen vocabulario”.

Nicaragua y Honduras obtuvieron un 16% y 12%, respectivamente en el uso incorrecto del habla, los inquiridos aseveraron que esto se debía a que “nos comemos la letra [S]”, “porque no nos expresamos bien al momento de hablar y hacemos unas mezclas extrañas en las oraciones”, “se come las

palabras” y por los de Honduras mencionaron que era porque “hablan muy rápido y le cambian el fonema a las palabras”, “hablan como del campo”, “no saben hablar”.

Panamá y El Salvador resultaron con un 6% y esto se debía según los consultados a que “no pronuncia completa las palabras” no se les entiende bien”; además mencionaban que los hablantes de El Salvador “solo dicen medias palabras”, “hablan muy rápido”.

Un 12% de los encuestados dijo que ningún país habla de forma incorrecta, ya que cada país tiene sus propios rasgos lingüísticos, por esta razón no hay un país en el que se hable bien o se hable mal.

País que habla incorrecto según variables sexo y edad

Tabla N°33

País	Total		Sexo				Edad					
			M		F		20-34		35-54		55+	
	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°	%	N°
Costa Rica	38%	19	18%	9	20%	10	12%	6	18%	9	8%	4
Guatemala	18%	9	4%	2	14%	7	8%	4	6%	3	4%	2
Nicaragua	16%	8	10%	5	6%	3	10%	5	4%	2	2%	1
Ninguno	16%	8	10%	5	6%	3			10%	5	6%	3
El Salvador	6%	3	4%	2	2%	1	6%	3				
Panamá	6%	3	4%	2	2%	1	4%	2	2%	1		
Total	100%	50	50%	25	50%	25	20%	10	20%	10	20%	10

El país que obtuvo el mayor porcentaje al ser catalogado como el que tiene el habla incorrecta fue Costa Rica con 38%, correspondiendo de esta 18% a encuestados del sexo masculino y 20% a inquiridas del sexo femenino;

fragmentando esta cifra según la variable edad 12% de esta corresponde a hablantes de 20-34, 22% a los 35-54 y solamente 8% a los de 55 a más.

El país que obtuvo el segundo porcentaje más alto según quienes decían que hablaba incorrectamente fue Guatemala con 18%, fragmentando esta cifra en 4% que fue otorgado por hablantes masculinos y 14% por encuestadas del sexo femenino; las cifras que fueron arrojadas al analizar la variante etaria son 8%, 4% y 2% viéndose de manera ascendente según las variables antes mencionadas.

Nicaragua obtuvo 16% en este caso, otorgado 10% por los hombres y 6% por las mujeres, según las edades de los hablantes consultados 10% corresponde a los de menor edad, 4% a las personas de edades intermedias y solamente 2% para inquiridos mayores.

La cantidad de personas que afirmó que en ninguno de los países se habla de manera “incorrecta” fue de 12%, al segmentar esta cantidad según la variable sexo se obtiene que 10% de hablantes son del sexo masculino y 2% del sexo femenino; según las edades las cifras que se obtienen son 10% para encuestados de edades intermedias y 6% para los de edades mayores.

El 6% fue la cantidad de hablantes que dijo que en El Salvador se hablaba de manera incorrecta, fragmentando esta cifra según la variable sexo se encontró que 4% de estas cantidades fue otorgada por los hombres y 2% por las mujeres, siendo este porcentaje en su totalidad para encuestados de menor edad.

Panamá también obtuvo 6% de personas que catalogaron sus rasgos lingüísticos como incorrectos, siendo 4% de estos hablantes del sexo masculino y el otro 2% fue otorgado por mujeres; los porcentajes arrojados en esta investigación según la variable edad 4% pertenece a hablantes de 20-34 y 2% a los de 35-54.

Conclusiones

A través del proceso de investigación realizado, se recopiló información útil con respecto a las actitudes lingüísticas de los hablantes de la Paz Centro frente al español hablado en Centroamérica y encontramos que:

- La variante de la cual se tiene más conciencia lingüística fue la de Costa Rica, la cual obtuvo un 80% de identificación, pues es el país hacia el que más han visitado la mayoría de los informantes. Los paceños lograron identificar con facilidad los rasgos lingüísticos de los costarricenses, la cual fueron las mujeres (42%) las que más identificaron este país, en cuanto a las edades prevaleció el rango de 35-54 años (36%); además identificaron los factores fonéticos que caracterizan el habla del país vecino tales como la sobreutilización de la fricativa [S] y debilitamiento de la vibrante múltiple alveolar sonora [r].
- El país que menos reconocieron los habitantes de La Paz Centro fue El Salvador, ya que tan solo el 10% de hablantes lograron reconocerla y lo confundieron con la variante de Nicaragua en un 68%, ya que, las personas encuestadas encontraban similitud entre ambas variantes lingüísticas del español. En cuanto a las variables sociales acertaron los varones de las edades de 20-34 y 35-54 años con un 4%, respectivamente.
- También se encontró que Nicaragua es la variante más prestigiosa para los paceños, ya que es la que identifican como la variante más “correcta” con un 24%, pues fue la mejor calificada por los encuestados de las edades de 35 a 54 años (18%).
- Otro hallazgo de esta investigación fue el rechazo o actitud negativa que hay hacia el español de Costa Rica de parte de la mayoría de los informantes de la Paz Centro, pues estos las categorizaron como el país en donde se habla “peor” e “incorrecto” el español. Probablemente, el rechazo hacia esta variante se deba a factores además de los lingüísticos, como los ya mencionados anteriormente, factores extralingüísticos, tales como

prejuicios lingüísticos vinculados con conflictos limítrofes, discriminación y migración, estos resultados coinciden con lo planteado por Zamora (2015) cuando afirma que “las actitudes negativas hacia Costa Rica se atribuyen no solo a partir de elementos lingüísticos, sino también extralingüísticos... debido mayoritariamente a factores externos a la lengua tales como problemas limítrofes, diplomáticos, migratorios y de discriminación que han vivido los informantes”. En cuanto a las variables sociales sobresalieron las mujeres (20%) y el rango etario comprendido entre las edades de 35-54 años (18%).

- Los pobladores de la Paz Centro tienen actitudes lingüísticas positivas frente al español de Nicaragua, ya que un 34% afirmaron que estos son los que hablan “mejor” el español y los que hablan “correctamente” (24%), por lo tanto, se aprecia cierto nacionalismo lingüístico por parte de estos informantes.
- Los hablantes mostraron inseguridad lingüística frente a su propia lengua, debido a que consideran que hablan de forma incorrecta, según los resultados de las encuestas, a su vez mencionan que Nicaragua es el país que habla mejor, debido a su identidad lingüística.

Recomendaciones

- Motivar a estudiantes con carreras afines con la lingüística y centros de investigación a que se realicen más estudios detallados de las actitudes lingüísticas en las zonas rurales del país para contrastar los resultados con los estudios realizados en las zonas urbanas.
- Promover el nacionalismo lingüístico con el propósito de elevar el nivel de afectividad con respecto al español de Nicaragua, a través de planes de enseñanza más adecuados a nuestras variantes lingüísticas.
- Crear programas educativos para que los nicaragüenses tengan conciencia lingüística sobre las variantes de los otros países y así valoren la propia.
- Realizar una base de datos de los estudios sociolingüísticos hechos anteriormente en el país para que se facilite el acceso a la información a futuros investigadores.

Bibliografía

- Alcalá, A. (1981). *El concepto de corrección y prestigio lingüístico*. México DF: ANUIES.
- Berruto, G. (1979). La Sociolingüística. En G. Berruto, *La Sociolingüística* (pág. 219). México: Nueva Imagen, S.A.
- Blas Arroyo, J. L. (2008). Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. En J. L. Blas Arroyo, *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Madrid: Grupo Anaya S.A.
- Christiansen, A. (2012). Creencias y actitudes lingüísticas acerca de las formas de tratamiento en Nicaragua. En A. Christiansen, *Creencias y actitudes lingüísticas acerca de las formas de tratamiento en Nicaragua*. Bergen: AIT Oslo AS.
- Delgadillo, J. J., & Altamirano, C. J. (2015). Las actitudes lingüísticas de los hablantes del Guasaule, Chinandega hacia el español de Nicaragua y Centroamérica.
- Lavob. (1966). *The social stratification of english in New York City*.
- Lazo, C. J. (2015). *Las actitudes lingüísticas de los hablantes de Las Cámaras, Estelí, frente al español de Nicaragua y de América central: Perspectiva sociolingüística*. Managua.
- López, M. H. (1989). Sociolingüística. En H. L. Morales, *Sociolingüística* (pág. 310). España: GREDOS.
- Moreno, F. F. (2008). Principios de la sociolingüística y sociología del lenguaje. En F. Moreno Fernández, *Principios de la sociolingüística y sociología del lenguaje*. España: Book Print Digital.
- Pineda, E. (2008). *Metodología de la investigación*.
- RAE. (2014). *Diccionario de la Lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Uriarte, R. M. (5 de Marzo de 2014). Las actitudes lingüísticas de los hablantes de Managua y Masaya frente a las variedades del español centroamericano. Managua, Nicaragua.
- Vales, M. (30 de Febrero de 2009). *Digilib*. Obtenido de Digilib: https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/114809/1_etudesromanesdebno_39-2009-2_27.pdf?sequence=1
- Zamora, U. Z. (2015). *Las actitudes lingüísticas en Nicaragua*. Managua: PAVSA.

Anexos

Características generales

Nombre del Municipio	LA PAZ CENTRO
----------------------	---------------

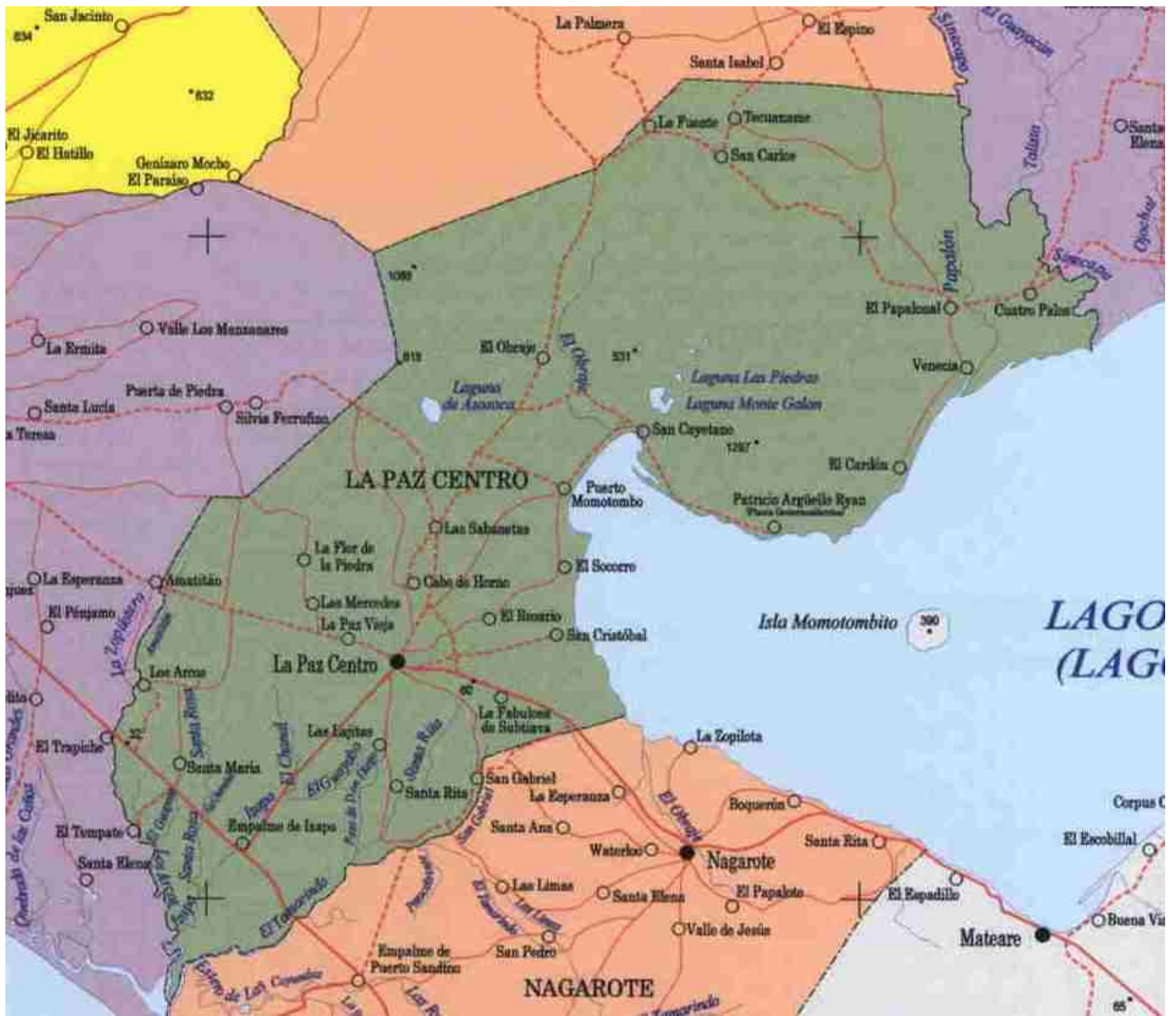
La Paz Centro es la cabecera del municipio del mismo nombre, localizado a 56 kilómetros de la ciudad de Managua y pertenece a la Jurisdicción Política-Administrativa del Departamento de León. Es el cuarto en extensión territorial entre los municipios de León y el tercero más densamente poblado.

Sus límites son: al Norte el Municipio de Larreynaga; al Sur el Municipio de Nagarote; al Este el Lago de Managua y el Municipio de El Jicaral; al Oeste el Municipio de León.

La Paz Cento es una municipalidad del departamento de león, la cual alberga a 25 poblados o barrios y 25 comarcas. Posee una posición geográfica envidiable pues goza de diversos ríos, lagos, lagunas, aguas termales, volcanes, islas, entre otros,

Es una zona comercial, ganadera, agrícola, artesanal, y dichosa de poseer variedad en artes culinarias, una de estas es el majestuoso y riquísimo quesillo, entre otras delicias tenemos: la semita que según dice la tradición nadie las hace como en La Paz Centro.

Nombre del departamento	León
Nombre de Fundación	San Nicolás del Valle de Solís
Nombre del Fundador	Don Andrés Méndez de Arbieta y Ozaeta
Fecha de Fundación	Enero de 1653
Fecha de Elevación a Categoría de Ciudad	04 de Noviembre de 1969
Posición geográfica	LA PAZ CENTRO, está ubicado entre las coordenadas 12° 20' de latitud norte y 86° 40' de longitud oeste.
Limites	Al Norte: Municipio de Larreynaga. Al Sur: Municipio de Nagarote. Al Este: Lago de Managua y municipio de El jicaral. Al Oeste: Municipio de León.
Extensión Territorial	691.57 Km2
Clima	El municipio de LA PAZ CENTRO posee un clima seco y cálido. Los meses de lluvia son generalmente de Junio a Octubre, sufriendo sequías prolongadas entre los meses de Julio a Septiembre. La temperatura media anual es de 27°C, en los meses mas frescos. La precipitación anual varia entre un minimo de 500mm. Y 2000mm. Máximo.
Población	La población del municipio es de 36,410 habitantes. (Según Proyección del Censo nacional/MINSA) Población urbana: 20,390 Habitantes (56%) Cálculo propio (TGL – INIFOM basándose en la Proyección de INEC/MINSA) Población rural: 16020 Habitantes (44%) La poblacion del municipio representa aproximadamente el 7.13% del total departamental.
Densidad Poblacional	60.09 Hab/Km2
Distancia a la Capital y a la Cabecera	La cabecera municipal está ubicada a 56 kms. De Managua, capital de la República.



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA UNAN- MANAGUA
RECINTO UNIVERSITARIO "RUBÉN DARÍO" FACULTAD DE HUMANIDADES Y
CIENCIAS JURÍDICAS

Las Actitudes Lingüísticas De Los Hablantes De La comunidad de La Paz Centro,
León hacia El Español De Nicaragua Y Los Demás Países De Habla Hispana De
América Central: Enfoque Sociolingüístico.

Sexo: M__ F__

Edad: 20-34__ 35-54__ 55 a + __

Cuestionario:

PRIMERA PARTE

1. ¿Usted es de aquí, La Paz Centro, León?
Si__ No__ (pasar a la siguiente pregunta si la respuesta es afirmativa)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí?
_____ (Si el informante lleva viviendo en la
ciudad menos de 10 años seguidos, no se le debe hacer la encuesta)
3. ¿De dónde son sus padres?

4. ¿Ha vivido en otro país? (si la respuesta es afirmativa que mencione cual
es el país)

5. ¿Qué países de América Central ha visitado?

SEGUNDA PARTE

A continuación le presentaré seis grabaciones acerca del español hablado en los países de América Central (Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica y Panamá) y luego formularé algunas preguntas:

6. ¿Me podría decir de qué país de América Central es la persona que escuchó en:

A. Primera grabación _____ ¿Por qué?

¿Le gusta cómo habla esta persona? _____ ¿Por qué?

B. Segunda grabación _____ Argumente _____ ¿Le gusta cómo habla esta persona? _____ ¿Por qué?

C. Tercera grabación _____ Argumente _____ ¿Le gusta cómo habla esta persona? _____ ¿Por qué?

D. Cuarta grabación _____ Dé razones _____ ¿Le gusta cómo habla esta persona? _____ ¿Por qué?

E. Quinta grabación _____ Explique _____ ¿Le gusta cómo habla esta persona? _____ ¿Por qué?

F. Sexta grabación _____ Explique _____ ¿Le gusta cómo habla esta persona? _____ ¿Por qué?

7. Cómo considera qué hablan en:

A. Primera grabación:

- i. Bien
- ii. Mal
- iii. Regular

¿Por qué?

B. Segunda grabación:

- i. Bien
- ii. Mal
- iii. Regular

¿Por qué?

C. Tercera grabación:

- i. Bien
- ii. Mal
- iii. Regular

¿Por qué?

D. Cuarta grabación

- i. Bien
- ii. Mal
- iii. Regular

¿Por qué?

E. Quinta grabación

- i. Bien
- ii. Mal
- iii. Regular

¿Por qué?

F. Sexta grabación:

- i. Bien
- ii. Mal
- iii. Regular

¿Por qué?

8. De los países que escuchó en la grabación en cuál considera que hablan DIFERENTE a usted ¿Por qué?
9. De los países que escuchó en la grabación en cuál considera que hablan IGUAL o PARECIDO a usted ¿Por qué?
10. De los países que escuchó en la grabación en cuál considera que hablan MEJOR ¿Por qué?
11. De los países que escuchó en la grabación en cuál considera que hablan PEOR ¿Por qué?
12. De los países que escuchó en la grabación en cuál considera que hablan CORRECTO ¿Por qué?
13. De los países que escuchó en la grabación en cuál considera que hablan INCORRECTO ¿Por qué?